叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 老伊丽莎白的回忆录，一位有色女人(memoir Of Old Elizabeth, A Coloured Woman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老伊丽莎白的回忆录，一位有色女人(Memoir of Old Elizabeth, A Coloured Woman)

['memwɑːr]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[oʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
OLD **ELIZABETH** **,**
老的 伊丽莎白 ,

老伊丽莎白

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kʌlərd] ['wʊmən] .
COLOURED **WOMAN** **.**
有色 女士 .

有色人种妇女。

" [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [dʒuː][nɔːr] [griːk] , [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [bɑːnd][nɔːr] [friː] ,
" **There** **is** **neither** **Jew** **nor** **Greek** **,** **there** **is** **neither** **bond** **nor** **free** **,**
" 那里 是 两者都不 犹 也不 希腊语 , 那里 是 两者都不 纽带 也不 自由的 ,

"既无犹太人也无希腊人，既无奴隶也无自由人，

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] , [fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
there **is** **neither** **male** **nor** **female** **,** **for** **ye** **are** **all** **one** **in** **Christ** **Jesus** **.**
那里 是 两者都不 男性 也不 女性 , 为了 是的 是 全部 一 在 基督 耶稣 .

既无男也无女，因为你们在基督耶稣里都成为一体了。

" [gæl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" **Gal** **.** **iii** **.** **25** **.**
" 加尔 . 三、 . - .

"加拉太书 3:25

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城:

['kɔlinz] , ['prɪntər] , - ['dʒeɪn] [striːt] . - . [[θriː]]
COLLINS **,** **PRINTER** **,** **705** **JAYNE** **STREET** **.** **1863** **.** **[** **3** **]**
柯林斯 , 打印机 , - 杰恩 街道 . - . [3]

柯林斯印刷厂，杰恩街 705 号。1863 年。[3]

['memwɑːr] , & [siː] .
MEMOIR **,** **&** **C** **.**
回忆录 , & C .

回忆录，等等。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] " [oʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

In	the	following	Narrative	of	"	Old	Elizabeth	,
在	这	下列的	叙述	的	"	老的	伊丽莎白	,

在以下关于"老伊丽莎白"的叙述中，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['meɪnli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps][ɪn][hɜːr; hər] 97th [jɪr] ,

"	which	was	taken	mainly	from	her	own	lips	in	her	97th	year	,
"	哪个	曾是	已采取	主要	从	她	自己的	嘴唇	在	她	97th	年	,

"这主要是她97岁高龄时亲口所说的话。"

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [æd'hɪrd] [tuː; tə][æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt]

her	simple	language	has	been	adhered	to	as	strictly	as	was	consistent
她	简单的	语言	有	到过	粘着	到	作为	严格	作为	曾是	持续的

[wɪð; wɪθ][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ænd; ənd][prə'praɪəti] .

with	perspicuity	and	propriety	.
和	明晰	和	礼	.

她一直严格遵循简洁明了的语言风格，力求做到清晰易懂、得体恰当。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['merilənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

I	was	born	in	Maryland	in	the	year	1766	.
我	曾是	出生	在	马里兰州	在	这	年	-	.

我于1766年出生于马里兰州。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [sleɪvz] .

My	parents	were	slaves	.
我的	父母	是	奴隶	.

我的父母曾是奴隶。

[bəuθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

Both	my	father	and	mother	were	religious	people	,	and	belonged	to	the
两个都	我的	父亲	和	母亲	是	宗教	人们	,	和	属于	到	这

['meθədɪst] [sə'saɪəti] .

Methodist	Society	.
卫理公会	社会	.

我的父母都是虔诚的信徒，他们都是卫理公会教徒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['præktɪs] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

It	was	my	father's	practice	to	read	in	the	Bible	aloud	to	his	children
它	曾是	我的	父亲的	实践	到	读	在	这	圣经	大声	到	他的	孩子们

['evri] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] .

every	sabbath	morning	.
每一个	安息日	早晨	.

我父亲的习惯是每个安息日的早晨都给孩子们朗读圣经。

[æt; ət] [ðiːz] ['siːznz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

At	these	seasons	,	when	I	was	but	five	years	old	,
在	这些	季节	,	什么时候	我	曾是	但	五	年	老的	,

在这些季节里，当我只有五岁的时候，

[aɪ]['ɔːf(ə)n][felt][ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]['spɪrɪt] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ]

I	often	felt	the	overshadowing	of	the	Lord's	Spirit	,	without	at	all	understanding
我	经常	毛毡	这	遮蔽	的	这	主场	精神	,	没有	在	全部	理解

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;

what	it	meant	;
什么	它	意思是	;

我常常感到主的灵荫庇着我，却完全不明白这意味着什么；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪnˌkəmz] [ænd; ənd] ['influənsiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	these	incomes	and	influences	continued	to	attend	me	until	I	was
和	这些	收入	和	影响	持续	到	出席	我	直到	我	曾是

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

eleven	years	old	,
十一	年	老的	,

这些收入和影响一直伴随着我，直到我十一岁。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

particularly	when	I	was	alone	,
特别	什么时候	我	曾是	独自的	,

尤其是我独自一人的时候，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

by	which	I	was	preserved	from	doing	anything	that	I	thought	was	wrong	.
经过	哪个	我	曾是	保存完好	从	正在做	任何事物	那	我	想法	曾是	错误的	.

这使我不至于去做任何我认为错误的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] , [maɪ] ['mæstər] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɑːrm] ,

In	the	eleventh	year	of	my	age	,	my	master	sent	me	to	another	farm	,
在	这	第十一	年	的	我的	年龄	,	我的	掌握	发送	我	到	其他	农场	,

我十一岁那年，主人把我送到另一个农场去。

['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['perənts] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

several	miles	from	my	parents	,	brothers	,	and	sisters	,	which	was	a	great	trouble	to	me	.
一些	英里	从	我的	父母	,	兄弟	,	和	姐妹	,	哪个	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	我	.

离我的父母、兄弟姐妹有好几英里远，这给我带来了很大的麻烦。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [gruː] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [sæd]

At	last	I	grew	so	lonely	and	sad
在	最后的	我	生长	所以	孤独	和	伤心

最后我变得无比孤独和悲伤

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .

I	thought	I	should	die	,	if	I	did	not	see	my	mother	.
我	想法	我	应该	死	,	如果	我	做过	不是	看	我的	母亲	.

我想，如果见不到母亲，我就会死去。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [[fɔːr]]

I	asked	the	[	4	]
我	问	这	[	4	]

我问了[4]

['oʊvərsɪr] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'naɪd] , [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

overseer	if	I	might	go	,	but	being	positively	denied	,	I	concluded	to	go	without	his	knowledge	.
监工	如果	我	可能	去	,	但	存在	积极地	否认	,	我	结束	到	去	没有	他的	知识	.

我问监工是否可以去，但遭到断然拒绝后，我决定瞒着他去。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

When	I	reached	home	my	mother	was	away	.
什么时候	我	达到	家	我的	母亲	曾是	离开	.

我到家时，母亲不在家。

[aɪ] [set] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

I	set	off	and	walked	twenty	miles	before	I	found	her	.
我	放	离开	和	步行	二十	英里	前	我	成立	她	.

我出发走了二十英里才找到她。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] .

I	staid	with	her	for	several	days	,	and	we	returned	together	.
我	稳重	和	她	为了	一些	天	,	和	我们	返回	一起	.

我和她待了几天，然后我们一起返回。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [nuː] [pleɪs] , [wɪtʃ] [rɪ'nuːd] [maɪ] ['sɑːroʊ] .

Next	day	I	was	sent	back	to	my	new	place	,	which	renewed	my	sorrow	.
下一个	天	我	曾是	发送	后退	到	我的	新的	地方	,	哪个	更新	我的	悲哀	.

第二天我就被送回了新的住处，这让我再次感到悲伤。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

At	parting	,
在	离别	,

临别，

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] " ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [bʌt; bət] [gɑːd] .

my	mother	told	me	that	I	had	"	nobody	in	the	wide	world	to	look	to	but	God	.
我的	母亲	讲述	我	那	我	有	"	无人	在	这	宽的	世界	到	看	到	但	上帝	.

我母亲告诉我，在这个广阔的世界里，我除了上帝之外，别无依靠。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [fel] [əˈpɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] [weɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [maɪ] [griːf] .

"	These	words	fell	upon	my	heart	with	ponderous	weight	,	and	seemed	to	add	to	my	grief	.
"	这些	字	跌倒	之上	我的	心	和	沉重的	重量	,	和	似乎	到	添加	到	我的	悲伤	.

“这些话沉重地压在我的心上，似乎加重了我的悲伤。”

[aɪ] [went] [bæk] [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [went] , " [nʌn] [bʌt; bət] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

I	went	back	repeating	as	I	went	,	"	none	but	God	in	the	wide	world	.
我	去	后退	重复	作为	我	去	,	"	没有任何	但	上帝	在	这	宽的	世界	.

我一边走一边重复着：“这世上除了上帝别无他物。”

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrm] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

"	On	reaching	the	farm	,	I	found	the	overseer	was	displeased	at	me	for	going	without	his	liberty	.
"	在	到达	这	农场	,	我	成立	这	监工	曾是	不高兴	在	我	为了	去	没有	他的	自由	.

“到达农场后，我发现监工因为我没有给他自由而对他很不高兴。”

[hiː; hi] [taɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] ,

He	tied	me	with	a	rope	,
他	系	我	和	一个	绳索	,

他用绳子把我绑了起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [straɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [maːrks] [fɔːr; fər] [wiːks] .

and	gave	me	some	stripes	of	which	I	carried	the	marks	for	weeks	.
和	给予	我	一些	条纹	的	哪个	我	携带	这	标记	为了	周	.

还给我留下了几道伤痕，这些伤痕持续了好几个星期。

['æftər] [ðɪs] [taɪm] , ['faɪndɪŋ] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] [sed] ,

After	this	time	,	finding	as	my	mother	said	,
后	这	时间	,	寻找	作为	我的	母亲	说	,

此后，正如我母亲所说，我发现

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət][gɑːd] , [aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə] [prer]

I	had	none	in	the	world	to	look	to	but	God	,	I	betook	myself	to	prayer
我	有	没有任何	在	这	世界	到	看	到	但	上帝	,	我	贝托克	我	到	祷告

,

,

,

我世上除了上帝别无依靠，于是我开始祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['loʊnli] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːltər] .

and	in	every	lonely	place	I	found	an	altar	.
和	在	每一个	孤独	地方	我	成立	一个	坛	.

在每个偏僻的地方，我都发现了一座祭坛。

[aɪ] [mɔːnd] [sɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [fɔːrθ] [maɪ] ['sɑːroʊ] ,

I	mourned	sore	like	a	dove	and	chattered	forth	my	sorrow	,
我	哀悼	疮	喜欢	一个	鸽子	和	喋喋不休	前进	我的	悲哀	,

我像鸽子一样悲痛欲绝，喋喋不休地诉说着我的悲伤。

['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [fensiz] .

moaning	in	the	corners	of	the	field	,	and	under	the	fences	.
呻吟	在	这	角落	的	这	场地	,	和	在下面	这	栅栏	.

在田野的角落里，在栅栏下，传来呻吟声。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔːr; fər][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hed] [wɜːr; wər]

I	continued	in	this	state	for	about	six	months	,	feeling	as	though	my	head	were
我	持续	在	这	状态	为了	关于	六	几个月	,	感觉	作为	尽管	我的	头	是

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

我持续这种状态大约六个月，感觉头晕目眩，就像头晕目眩一样。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] .

and	I	could	do	nothing	but	weep	.
和	我	可以	做	没有什么	但	哭泣	.

我除了哭泣什么也做不了。

[aɪ][lɔːst][maɪ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['neɪtʃər]

I	lost	my	appetite	,	and	not	being	able	to	take	enough	food	to	sustain	nature
我	丢失的	我的	食欲	,	和	不是	存在	有能力的	到	拿	足够的	食物	到	维持	自然

,

,

,

我失去了食欲，无法摄取足够的食物来维持自然。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][wɜːrk] ;

I	became	so	weak	I	had	but	little	strength	to	work	;
我	成为	所以	虚弱的	我	有	但	小的	力量	到	工作	;

我变得非常虚弱，几乎没有力气工作；

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][ɔːl][maɪ]['duːti] .

still	I	was	required	to	do	all	my	duty	.
仍然	我	曾是	必需的	到	做	全部	我的	责任	.

但我仍然需要履行我的所有职责。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ˌeɪ'ɛf] [[faɪv]]

One	evening	,	af	[	5	]
一	晚上	,	非洲	[	5	]

一天晚上，af[5]

[ter][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði]
ter the duties of the day were ended , I thought I could not live over the
特尔 这 职责 的 这 天 是 结束 , 我 想法 我 可以 不是 居住 超过 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

一天的工作结束后，我感觉自己无法熬过漫漫长夜。

[soʊ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd]
so threw myself on a bench , expecting to die , and without being prepared
所以 扔 我 在 一个 长椅 , 期待 到 死 , 和 没有 存在 准备
[tuː; tə] [miːt] [maɪ]['meɪkər] ;
to meet my Maker ;
到 见面 我的 制造商 ;

于是我纵身跃下长椅，以为自己必死无疑，却丝毫没有做好见上帝面的准备；

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][kraɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst][aɪ][daɪ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
and my spirit cried within me , must I die in this state ,
和 我的 精神 哭 之内 我 , 必须 我 死 在 这 状态 ,

我的灵魂在内心呐喊，难道我就要死在这种境地吗?

[ænd; ənd][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [fər'evər] ?
and be banished from Thy presence forever ?
和 是 被放逐 从 你的 在场 永远 ?

并永远被逐出你的面前?

[aɪ] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] .
I own I am a sinner in Thy sight , and not fit to live where thou art .
我 自己的 我 是 一个 罪人 在 你的 视线 , 和 不是 合身 到 居住 在哪里 你 艺术 .

我承认，在你眼中我是个罪人，不配与你同住。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['fɜːrvənt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .
Still it was my fervent desire that the Lord would pardon me .
仍然 它 曾是 我的 热切 欲望 那 这 主 会 赦免 我 .

但我仍然热切地希望上帝能够原谅我。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [aɪ] , [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʌlf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
Just at this season , I saw with my spiritual eye , an awful gulf of misery .
只是 在 这 季节 , 我 锯 和 我的 精神 眼睛 , 一个 可怕 海湾 的 苦难 .

就在此时此刻，我用心灵之眼看到了可怕的苦难深渊。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
As I thought I was about to plunge into it , I heard a voice saying ,
作为 我 想法 我 曾是 关于 到 暴跌 进入 它 , 我 听到 一个 嗓音 说 ,

正当我以为自己要纵身跃入时，我听到一个声音说：

" [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [preɪ] , " [wɪtʃ] ['streŋθnd] [ˌem 'iː] .
" rise up and pray , " which strengthened me .
" 上升 向上 和 祈祷 , " 哪个 加强 我 .

“起来祷告”，这让我更有力量。

[aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .
I fell on my knees and prayed the best I could the Lord's prayer .
我 跌倒 在 我的 膝盖 和 祈祷 这 最好的 我 可以 这 主场 祷告 .

我跪倒在地，尽我所能地祈祷，背诵了主祷文。

['noʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][maɪ] [niːz] .
Knowing no more to say , I halted , but continued on my knees .
会心 不 更多的 到 说 , 我 停止 , 但 持续 在 我的 膝盖 .

我不知该说什么了，便停了下来，但仍然跪着。

[maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ðen] [tɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] , " [lɔ:rd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌem 'i:] — [kraɪst] [seɪv]
My **spirit** **was** **then** **taught** **to** **pray** **,** **"** **Lord** **,** **have** **mercy** **on** **me** **—** **Christ** **save**
我的 精神 曾是 然后 教授 到 祈祷 , " 主 , 有 怜悯 在 我 — 基督 节省
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

那时我的灵魂被教导要祈祷："主啊，怜悯我吧——基督救我吧。"

" [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][də'rektər] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['reɪmənt] .
" **Immediately** **there** **appeared** **a** **director** **,** **clothed** **in** **white** **raiment** **.**
" 立即地 那里 出现 一个 导演 , 穿着衣服 在 白色的 服饰 .

随即出现了一位身穿白衣的导演。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I **thought** **he** **took** **me** **by** **the** **hand** **and** **said** **,** **"** **come** **with** **me** **.**
我 想法 他 采取 我 经过 这 手 和 说 , " 来 和 我 .

我以为他拉着我的手说："跟我来。"

" [hi:; hi][led][ˌem 'i:] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪəri][gʌlf] ,
" **He** **led** **me** **down** **a** **long** **journey** **to** **a** **fiery** **gulf** **,**
" 他 引领 我 向下 一个 长的 旅行 到 一个 火热 海湾 ,

他带领我走过漫长的旅程，来到一个炽热的深渊，

[ænd; ənd][left][ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l][pɪt] .
and **left** **me** **standing** **upon** **the** **brink** **of** **this** **awful** **pit** **.**
和 左边 我 常设 之上 这 边缘 的 这 可怕 坑 .

把我一个人留在了这个可怕深渊的边缘。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] ,
I **began** **to** **scream** **for** **mercy** **,**
我 开始 到 尖叫 为了 怜悯 ,

我开始大声求饶，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [plʌndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [hel] ,
thinking **I** **was** **about** **to** **be** **plunged** **to** **the** **belly** **of** **hell** **,**
思维 我 曾是 关于 到 是 暴跌 到 这 腹部 的 地狱 ,

我当时以为自己即将坠入地狱深渊，

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪŋk][tu:; tə] ['endləs] ['ru:ɪn] .
and **believed** **I** **should** **sink** **to** **endless** **ruin** **.**
和 相信 我 应该 下沉 到 无尽的 废墟 .

我以为自己注定要堕入无尽的毁灭之中。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [preɪd] [ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][veɪn] .
Although **I** **prayed** **and** **wrestled** **with** **all** **my** **might** **,** **it** **seemed** **in** **vain** **.**
虽然 我 祈祷 和 摔跤 和 全部 我的 可能 , 它 似乎 在 徒劳 .

虽然我祈祷并竭尽全力挣扎，但似乎都是徒劳。

[stɪl] , [aɪ][felt][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊər] .
Still **,** **I** **felt** **all** **the** **while** **that** **I** **was** **sustained** **by** **some** **invisible** **power** **.**
仍然 , 我 毛毡 全部 这 尽管 那 我 曾是 持续 经过 一些 无形的 力量 .

然而，我始终感觉自己受到某种无形力量的支撑。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ,
At **this** **solemn** **moment** **,** **I** **thought** **I** **saw** **a** **hand** **from** **which** **hung** **,**
在 这 庄严 片刻 , 我 想法 我 锯 一个 手 从 哪个 悬挂 ,

在这庄严的时刻，我仿佛看到一只手，上面挂着……

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [[sɪks]]
as **it** **were** **,** **a** **silver** **hair** **,** **and** **a** **voice** **told** **me** **that** **all** **[** **6** **]**
作为 它 是 , 一个 银 头发 , 和 一个 嗓音 讲述 我 那 全部 [6]

仿佛一根银发和一个声音告诉我，所有[6]

[ðə; ði][hoʊp][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [her] ;

the	**hope**	**I**	**had**	**of**	**being**	**saved**	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**hair**	**;**
这	希望	我	有	的	存在	已保存	曾是	不	更多的	比	一个	头发	;

我获救的希望渺茫得如同一根头发丝;

[stɪl] , [preɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

still	**,**	**pray**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**sufficient**	**.**
仍然	,	祈祷	,	和	它	将要	是	充足的	.

不过，只要祈祷，就足够了。

[aɪ] [ðen] [rɪ'nuːd] [maɪ] ['strʌg(ə)l] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

I	**then**	**renewed**	**my**	**struggle**	**,**	**crying**	**for**	**mercy**	**and**	**salvation**	**,**
我	然后	更新	我的	斗争	,	哭泣	为了	怜悯	和	救恩	,

于是我重新开始挣扎，哭喊着祈求怜悯和救赎。

[ʌn'tɪl][aɪ][faʊnd] [ðæt] ['evri] [kraɪ] [reɪzd] [ˌem 'iː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

until	**I**	**found**	**that**	**every**	**cry**	**raised**	**me**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
直到	我	成立	那	每一个	哭	提高	我	更高	和	更高	,

直到我发现每一次哭泣都让我越升越高，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪəri] [piləs] .

and	**my**	**head**	**was**	**quite**	**above**	**the**	**fiery**	**pillars**	**.**
和	我的	头	曾是	相当	多于	这	火热	柱子	.

我的头高高地悬在火柱之上。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] ['fɔːrwərd] ,

Then	**I**	**thought**	**I**	**was**	**permitted**	**to**	**look**	**straight**	**forward**	**,**
然后	我	想法	我	曾是	允许	到	看	直的	向前	,

然后我觉得我可以直视前方了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪvjər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

and	**saw**	**the**	**Saviour**	**standing**	**with**	**His**	**hand**	**stretched**	**out**	**to**	**receive**	**me**	**.**
和	锯	这	救主	常设	和	他的	手	拉伸	出去	到	收到	我	.

我看见救主站在那里，伸出手来接我。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['glɔːriəs] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [piːs] , [piːs] ,

An	**indescribably**	**glorious**	**light**	**was**	**in**	**Him**	**,**	**and**	**He**	**said**	**,**	**"**	**peace**	**,**	**peace**	**,**
一个	难以形容地	辉煌	光	曾是	在	他	,	和	他	说	,	"	和平	,	和平	,

[kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] .

come	**unto**	**me**	**.**
来	到	我	.

他身上散发着难以言喻的荣耀之光，他说："平安了，平安了，到我这里来。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][felt] [ðæt] [maɪ][sɪnz][wɜːr; wər] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] ,

"	**At**	**this**	**moment**	**I**	**felt**	**that**	**my**	**sins**	**were**	**forgiven**	**me**	**,**
"	在	这	片刻	我	毛毡	那	我的	罪孽	是	已原谅	我	,

"那一刻，我觉得我的罪孽得到了宽恕。"

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	**the**	**time**	**of**	**my**	**deliverance**	**was**	**at**	**hand**	**.**
和	这	时间	的	我的	解救	曾是	在	手	.

我的获救时刻即将到来。

[aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd]

I	**sprang**	**forward**	**and**	**fell**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**giving**	**Him**	**all**	**the**	**thanks**	**and**
我	弹簧	向前	和	跌倒	在	他的	脚	,	给予	他	全部	这	谢谢	和

[haɪɪst; 'haɪəst] ['preɪzɪz] ,

highest	**praises**	**,**
最高	赞扬	,

我扑上前去，跪倒在他的脚下，向他献上最真挚的感谢和最高的赞美。

['kraɪɪŋ] , [ðaʊ] [hæst] [ri'di:md] [ˌem 'i:] — [ðaʊ] [hæst] [ri'di:md] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðaɪ'self] .

crying	,	Thou	hast	redeemed	me	—	Thou	hast	redeemed	me	to	thyself	.
哭泣	,	你	哈斯特	已赎回	我	—	你	哈斯特	已赎回	我	到	你自己	.

哭喊着："你救赎了我——你救赎了我归向你自己。"

[aɪ] [felt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] .

I	felt	filled	with	light	and	love	.
我	毛毡	已填	和	光	和	爱	.

我感到内心充满了光明和爱。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [maɪ]['fɔ:rmər] [gaɪd] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led]

At	this	moment	I	thought	my	former	guide	took	me	again	by	the	hand	and	led
在	这	片刻	我	想法	我的	以前的	指导	采取	我	再次	经过	这	手	和	引领

[ˌem 'i:] ['ʌpwərd] ,

me	upward	,
我	向上	,

这时，我仿佛看到之前的向导再次牵着我的手，领着我向上走去。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][wɜ:rld][ænd; ənd][tu:; tə] ['hɛvənz] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz]

till	I	came	to	the	celestial	world	and	to	heaven's	door	,	which	I	saw	was
直到	我	来了	到	这	天体	世界	和	到	天	门	,	哪个	我	锯	曾是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

直到我来到天界，来到天堂之门前，我看到那扇门是敞开的。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['paʊər] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [dru:] [ˌem 'i:][ɪn] ,

and	while	I	stood	there	,	a	power	surrounded	me	which	drew	me	in	,
和	尽管	我	站立	那里	,	一个	力量	包围	我	哪个	画	我	在	,

我站在那里，一股力量包围着我，将我吸引过去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['glɔ:rɪfaɪd]['spɪrɪts][ɪn] [waɪt] [roʊbz] .

and	I	saw	millions	of	glorified	spirits	in	white	robes	.
和	我	锯	百万	的	光荣的	烈酒	在	白色的	长袍	.

我看见了数百万身穿白袍的荣耀的灵体。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [vju:] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

After	I	had	this	view	,	I	thought	I	heard	a	voice	saying	,
后	我	有	这	看法	,	我	想法	我	听到	一个	嗓音	说	,

看到这个景象后，我好像听到一个声音说：

" [ɑ:rt] [ðaʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ?

"	Art	thou	willing	to	be	saved	?
"	艺术	你	愿意的	到	是	已保存	?

你愿意得救吗?

" [aɪ] [sed] , [jes] [lɔ:rd] .

"	I	said	,	Yes	Lord	.
"	我	说	,	是的	主	.

我说："是的，主啊。"

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] , " [ɑ:rt] [ðaʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ɪn][maɪ] [weɪ] ?

Again	I	was	asked	,	"	Art	thou	willing	to	be	saved	in	my	way	?
再次	我	曾是	问	,	"	艺术	你	愿意的	到	是	已保存	在	我的	方式	?

我又被问到："你愿意用我的方式得救吗？"

" [aɪ] [stʊd] ['spi:tʃləs] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ə'gen] , " [ɑ:rt] [ðaʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ɪn]

"	I	stood	speechless	until	he	asked	me	again	,	"	Art	thou	willing	to	be	saved	in
"	我	站立	无言	直到	他	问	我	再次	,	"	艺术	你	愿意的	到	是	已保存	在

[maɪ] [weɪ] ?

my	way	?
我的	方式	?

我呆立在那里，说不出话来，直到他再次问我："你愿意接受我的救赎方式吗？"

" [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [seɪ] , " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [weɪ] ,
" **Then** **I** **heard** **a** **whispering** **voice** **say** **,** " **If** **thou** **art** **not** **saved** **in** **the** **Lord's** **way** **,**
" 然后 我 听到 一个 耳语 嗓音 说 , " 如果 你 艺术 不是 已保存 在 这 主场 方式 ,

然后我听到一个低语的声音说："如果你没有按照主的方式得救，

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl] ; " [æt; ət] [wɪtʃ] [['sɛvən]]
thou **canst** **not** **be** **saved** **at** **all** **;** " **at** **which** **[** **7** **]**
你 罐 不是 是 已保存 在 全部 ; " 在 哪个 [7]

你根本无法得救；"其中[7]

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [jes] [lɔːrd] , [ɪn][ðaɪ] [oʊn] [weɪ] .
I **exclaimed** **,** " **Yes** **Lord** **,** **in** **thy** **own** **way** **.**
我 惊呼 , " 是的 主 , 在 你的 自己的 方式 .

我惊呼道："是的，主啊，请您按自己的方式成就此事。"

" [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
" **Immediately** **a** **light** **fell** **upon** **my** **head** **,** **and** **I** **was** **filled** **with** **light** **,**
" 立即地 一个 光 跌倒 之上 我的 头 , 和 我 曾是 已填 和 光 ,

"一道光芒立刻落在我的头上，我顿时充满了光芒。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][aɪ]
and **I** **was** **shown** **the** **world** **lying** **in** **wickedness** **,** **and** **was** **told** **I**
和 我 曾是 所示 这 世界 说谎 在 邪恶 , 和 曾是 讲述 我
[mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] ,
must **go** **there** **,**
必须 去 那里 ,

我被展示了充满邪恶的世界，并被告知我必须去那里。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][æt; ət]
and **call** **the** **people** **to** **repentance** **,** **for** **the** **day** **of** **the** **Lord** **was** **at**
和 称呼 这 人们 到 悔改 , 为了 这 天 的 这 主 曾是 在
[hænd] ;
hand **;**
手 ;

并呼召百姓悔改，因为主的日子临近了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [joʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
and **this** **message** **was** **as** **a** **heavy** **yoke** **upon** **me** **,**
和 这 信息 曾是 作为 一个 重的 轭 之上 我 ,

这消息如同沉重的枷锁压在我身上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wept] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [pæs]
so **that** **I** **wept** **bitterly** **at** **the** **thought** **of** **what** **I** **should** **have** **to** **pass**
所以 那 我 哭泣 苦涩地 在 这 想法 的 什么 我 应该 有 到 经过
[θruː] .
through **.**
通过 .

想到自己将要经历的一切，我不禁痛哭流涕。

[waɪl] [aɪ] [wept] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [wiːp] [nɑːt] , [sʌm; səm] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ðiː] ,
While **I** **wept** **,** **I** **heard** **a** **voice** **say** **,** **"** **weep** **not** **,** **some** **will** **laugh** **at** **thee** **,**
尽管 我 哭泣 , 我 听到 一个 嗓音 说 , " 哭泣 不是 , 一些 将要 笑 在 你 ,

当我哭泣时，我听到一个声音说："不要哭，有些人会嘲笑你。"

[sʌm; səm] [wɪl] [skɑːf][æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [bɑːrk][æt; ət] [ðiː] ,
some **will** **scoff** **at** **thee** **,** **and** **the** **dogs** **will** **bark** **at** **thee** **,**
一些 将要 嘲笑 在 你 , 和 这 狗 将要 吠 在 你 ,

有些人会嘲笑你，狗也会对你吠叫。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðaʊ] ['du(:)ist][maɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	while	thou	doest	my	will	,	I	will	be	with	thee	to	the	ends	of	the
但	尽管	你	不会	我的	将要	,	我	将要	是	和	你	到	这	结束	的	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

但只要你遵行我的旨意，我必与你同在，直到地极。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][nɑ:t] [jet] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

"	I	was	at	this	time	not	yet	thirteen	years	old	.
"	我	曾是	在	这	时间	不是	然而	十三	年	老的	.

“当时我还不到十三岁。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['kri:tʃər] [ɪn]

The	next	day	,	when	I	had	come	to	myself	,	I	felt	like	a	new	creature	in
这	下一个	天	,	什么时候	我	有	来	到	我	,	我	毛毡	喜欢	一个	新的	生物	在

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

第二天，当我恢复意识后，我感觉自己在基督里成为了一个新造的人。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

and	all	my	desire	was	to	see	the	Saviour	.
和	全部	我的	欲望	曾是	到	看	这	救主	.

我唯一的愿望就是见到救世主。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

I	lived	in	a	place	where	there	was	no	preaching	,	and	no	religious	instruction
我	居住地	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	不	布道	,	和	不	宗教	操作说明

;

;
;

我居住的地方没有布道，也没有宗教教义；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [heɪ] - [stæks] , [wer] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	every	day	I	went	out	amongst	the	hay	-	stacks	,	where	the	presence	of	the
但	每一个	天	我	去	出去	在	这	干草	-	堆栈	,	在哪里	这	在场	的	这

[lɔ:rd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ˌem 'i:] ,

Lord	overshadowed	me	,
主	黯然失色	我	,

但我每天都走到干草堆旁，在那里，主的同在荫庇着我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l]

and	I	was	filled	with	sweetness	and	joy	,	and	was	as	a	vessel
和	我	曾是	已填	和	甜味	和	喜悦	,	和	曾是	作为	一个	血管

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][ɔɪl] .

filled	with	holy	oil	.
已填	和	圣	油	.

我心中充满了甜蜜和喜悦，就像一个盛满了圣油的器皿。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ;

In	this	way	I	continued	for	about	a	year	;
在	这	方式	我	持续	为了	关于	一个	年	;

我就这样持续了大约一年；

['meni] [taɪmz] [waɪl] [maɪ][hændz][wɜ:r; wər][æt; ət][maɪ][wɜ:rk] , [maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə]

many	times	while	my	hands	were	at	my	work	,	my	spirit	was	carried	away	to
许多	时代	尽管	我的	双手	是	在	我的	工作	,	我的	精神	曾是	携带	离开	到

['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

spiritual	things	.
精神	事物	.

很多时候，当我双手在工作时，我的思绪却被带到了精神层面。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][oʊld] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [heɪ] - [stæks] [tuː; tə] [preɪ] ,

One	day	as	I	was	going	to	my	old	place	behind	the	hay	-	stacks	to	pray	,
一	天	作为	我	曾是	去	到	我的	老的	地方	在后面	这	干草	-	堆栈	到	祈祷	,

有一天，我像往常一样去干草堆后面的那个地方祈祷，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd]

I	was	assailed	with	this	language	,	"	Are	you	going	there	to	weep	and
我	曾是	遭受攻击	和	这	语言	,	"	是	你	去	那里	到	哭泣	和

[preɪ] ?

pray	?
祈祷	?

我遭到这样的辱骂："你是去那里哭泣祈祷吗？"

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !

what	a	fool	!
什么	一个	傻子	!

真是个傻瓜!

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊldər] [prə'fesəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [[eɪt]]

there	are	older	professors	than	you	are	,	and	they	do	not	[	8	]
那里	是	老	教授们	比	你	是	,	和	他们	做	不是	[	8	]

有些教授比你年纪还大，但他们并不[8]

[teɪk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['hev(ə)n] ;

take	that	way	to	get	to	heaven	;
拿	那	方式	到	得到	到	天堂	;

走那条路就能上天堂;

['piːp(ə)l] [huːz] [sɪnz][ɑːr; ər] [fə'givn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪfl][ænd; ənd]['laɪvli] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

people	whose	sins	are	forgiven	ought	to	be	joyful	and	lively	,	and	not	be
人们	谁	罪孽	是	已原谅	应该	到	是	快乐	和	热闹	,	和	不是	是

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

struggling	and	praying	.
挣扎	和	祈祷	.

罪得赦免的人应当快乐活泼，而不是挣扎祷告。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ]['hɔːltɪd][ænd; ənd][kən'kluːdid] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [bʌt; bət][duː][æz; əz] ['ʌðər]

"	With	this	I	halted	and	concluded	I	would	not	go	,	but	do	as	other
"	和	这	我	停止	和	结束	我	会	不是	去	,	但	做	作为	其他

[prə'fesəz] [dɪd] ,

professors	did	,
教授们	做过	,

"说到这里，我停了下来，决定不去，而是像其他教授一样去做。"

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] ;

and	so	went	off	to	play	;
和	所以	去	离开	到	玩	;

于是他们就去玩了;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] [bɪ'keɪm] ['daːkənd] ,

but	at	this	moment	the	light	that	was	in	me	became	darkened	,
但	在	这	片刻	这	光	那	曾是	在	我	成为	变暗	,

但就在这时，我心中的光芒黯淡了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][wʌns][hæd; həd] , [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	the	peace	and	joy	that	I	once	had	,	departed	from	me	.
和	这	和平	和	喜悦	那	我	一次	有	,	已离开	从	我	.

我曾经拥有的平静和快乐都离我而去了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] ,

About	this	time	I	was	moved	back	to	the	farm	where	my	mother	lived	,
关于	这	时间	我	曾是	已搬	后退	到	这	农场	在哪里	我的	母亲	居住地	,

大约就在这个时候，我被送回了母亲居住的农场。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	then	sold	to	a	stranger	.
和	然后	卖	到	一个	陌生人	.

然后卖给了陌生人。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd] [diːp] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [plʌndʒɪŋz] ,

Here	I	had	deep	sorrows	and	plungings	,
这里	我	有	深的	悲伤	和	深渊	,

在这里，我经历了深深的悲伤和痛苦。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

not	having	experienced	a	return	of	that	sweet	evidence	and	light	with	which	I
不是	拥有	经验丰富的	一个	返回	的	那	甜的	证据	和	光	和	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] ['fɔːrmərli] ;

had	been	favoured	formerly	;
有	到过	受青睐	以前	;

未能再次体验到我先前所蒙受的那种甜蜜的启示和光芒；

[bʌt; bət][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [prer] , [ænd; ənd] ['reslɪŋ] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] , [maɪ]

but	by	watching	unto	prayer	,	and	wrestling	mightily	with	the	Lord	,	my
但	经过	观看	到	祷告	,	和	摔角	非常	和	这	主	,	我的

[piːs] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnd] ,

peace	gradually	returned	,
和平	逐步地	返回	,

但是，通过警醒祷告，并与主激烈争辩，我的平安逐渐恢复了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	with	it	a	great	exercise	and	weight	upon	my	heart	for	the
和	和	它	一个	伟大的	锻炼	和	重量	之上	我的	心	为了	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ;

salvation	of	my	fellow	-	creatures	;
救恩	的	我的	同伴	-	生物	;

这让我心中充满责任感和压力，也让我更加关注如何拯救我的同胞；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [tuː; tə]['dɪstənt][lændz][ænd; ənd] [ʃoʊn] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	I	was	often	carried	to	distant	lands	and	shown	places	where	I	should
和	我	曾是	经常	携带	到	遥远	土地	和	所示	地方	在哪里	我	应该

[hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['mesɪdʒ] .

have	to	travel	and	deliver	the	Lord's	message	.
有	到	旅行	和	递送	这	主场	信息	.

我经常被带到遥远的国度，并被指引到我应该去旅行并传达主的信息的地方。

['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

Years	afterwards	,
年	然后	,

多年以后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['vɪzɪtɪŋ] [ðoʊz] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

I	found	myself	visiting	those	towns	and	countries	that	I	had	seen	in	the	light
我	成立	我	访问	那些	城镇	和	国家	那	我	有	已见	在	这	光

[æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][hoʊm][æt; ət][maɪ] ['soʊɪŋ] ,

as	I	sat	at	home	at	my	sewing	,
作为	我	卫星	在	家	在	我的	缝纫	,

我发现自己正在游览那些我坐在家里缝纫时在灯光下看到的城镇和国家。

— ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] .

—	places	of	which	I	had	never	heard	.
—	地方	的	哪个	我	有	绝不	听到	.

——我从未听说过的地方。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɜːrm]
Some **years** **from** **this** **time** **I** **was** **sold** **to** **a** **Presbyterian** **for** **a** **term**
一些 年 从 这 时间 我 曾是 卖 到 一个 长老会 为了 一个 学期
[ʌv; əv] ['jɪrz] ,
of **years** **,**
的 年 ,

几年后，我被卖给了一位长老会教徒，租期数年。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [laɪf] .
as **he** **did** **not** **think** **it** **right** **to** **hold** **slaves** **for** **life** **.**
作为 他 做过 不是 思考 它 正确的 到 抓住 奴隶 为了 生活 .

因为他认为终身奴役奴隶是不对的。

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [maɪ] [taɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lɪbərti] ,
Having **served** **him** **faithfully** **my** **time** **out** **,** **he** **gave** **me** **my** **liberty** **,**
拥有 服务 他 忠实 我的 时间 出去 , 他 给予 我 我的 自由 ,

我在狱中忠诚地服侍了他一段时间，他便释放了我。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] .
which **was** **about** **the** **thirtieth** **year** **of** **my** **age** **.**
哪个 曾是 关于 这 第三十 年 的 我的 年龄 .

那年我大约三十岁。

[æz; əz] [aɪ] [naʊ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [[naɪn]]
As **I** **now** **lived** **in** **a** **neighborhood** **where** **I** **could** **[** **9** **]**
作为 我 现在 居住地 在 一个 邻里 在哪里 我 可以 [9]

因为我现在住在一个我可以[9]的社区

[ə'tend] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˌðer'ɪn] ;
attend **religious** **meetings** **,** **occasionally** **I** **felt** **moved** **to** **speak** **a** **few** **words** **therein** **;**
出席 宗教 会议 , 偶尔 我 毛毡 已搬 到 说话 一个 很少 字 其中 ;

参加宗教集会时，我偶尔会情不自禁地在会上说几句话；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtʃər] .
but **I** **shrank** **from** **it** **—** **so** **great** **was** **the** **cross** **to** **my** **nature** **.**
但 我 缩小 从 它 — 所以 伟大的 曾是 这 叉 到 我的 自然 .

但我却畏惧它——这对我来说是多么大的挑战。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] ['fɔːrti] - ['sekənd] [jɪr] ,
I **did** **not** **speak** **much** **till** **I** **had** **reached** **my** **forty** **-** **second** **year** **,**
我 做过 不是 说话 很多 直到 我 有 达到 我的 四十 - 第二 年 ,

我直到四十二岁才开始多说话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
when **it** **was** **revealed** **to** **me** **that** **the** **message** **which** **had** **been** **given**
什么时候 它 曾是 揭晓 到 我 那 这 信息 哪个 有 到过 给定
[tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dɪ'lɪvərd] ,
to **me** **I** **had** **not** **yet** **delivered** **,**
到 我 我 有 不是 然而 发表 ,

当我意识到我尚未传达所领受的信息时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
and **the** **time** **had** **come** **.**
和 这 时间 有 来 .

时机已到。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,
As **I** **could** **read** **but** **little** **,**
作为 我 可以 读 但 小的 ,

由于我识字不多，

[aɪ] ['kwestʃənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

I	questioned	within	myself	how	it	would	be	possible	for	me	to	deliver	the
我	被质问	之内	我	如何	它	会	是	可能的	为了	我	到	递送	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

我扪心自问，我该如何才能传达这个信息呢?

[wen] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

when	I	did	not	understand	the	Scriptures	.
什么时候	我	做过	不是	理解	这	经文	.

当我还不明白圣经的时候。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]

Whereupon	I	was	moved	to	open	a	Bible	that	was	near	me	,	which	I	did
于是	我	曾是	已搬	到	打开	一个	圣经	那	曾是	靠近	我	,	哪个	我	做过

,

,
,

于是我便打开了手边的一本圣经，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , " [gɜːrd][ʌp] [ðaɪ] [lɔɪnz] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

and	my	eyes	fell	upon	this	passage	,	"	Gird	up	thy	loins	now	like	a	man	,
和	我的	眼睛	跌倒	之上	这	通道	,	"	格栅	向上	你的	腰肉	现在	喜欢	一个	男人	,

我的目光落在了这段话上：“现在要像个男子汉一样束紧腰带，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .

and	answer	thou	me	.
和	回答	你	我	.

请回答我。

[ə'beɪ] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][mæn] , " & [siː] .

Obey	God	rather	than	man	,	"	&	c	.
服从	上帝	相当	比	男人	,	"	&	c	.

服从上帝而不是服从人，等等。

[hɪr] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['veri] [loʊ] .

Here	I	fell	into	a	great	exercise	of	spirit	,	and	was	plunged	very	low	.
这里	我	跌倒	进入	一个	伟大的	锻炼	的	精神	,	和	曾是	暴跌	非常	低的	.

在这里，我经历了一场巨大的精神考验，情绪跌入了谷底。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'fesər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [eɪl]

I	went	from	one	religious	professor	to	another	,	enquiring	of	them	what	ailed
我	去	从	一	宗教	教授	到	其他	,	查询	的	他们	什么	生病的

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我挨个拜访宗教教授，询问他们我到底患了什么病;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]

but	of	all	these	I	could	find	none	who	could	throw	any	light	upon	such
但	的	全部	这些	我	可以	寻找	没有任何	WHO	可以	扔	任何	光	之上	这样的

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

但是，在这些人当中，我找不到任何人能够解释这些印象。

[ðeɪ] [ɔːl][toʊld][ˌem ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ðæt] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz]

They	all	told	me	there	was	nothing	in	Scripture	that	would	sanction	such	exercises
他们	全部	讲述	我	那里	曾是	没有什么	在	圣经	那	会	制裁	这样的	练习

.

:

.

他们都告诉我，圣经中没有任何内容会认可这种做法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][men][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['wɪmɪn] [duː] ?

It	was	hard	for	men	to	travel	,	and	what	would	women	do	?
它	曾是	难的	为了	男人	到	旅行	,	和	什么	会	女性	做	?

当时男性出行困难，女性又该怎么办呢?

[ðiːz] [θɪŋz] ['greɪtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem ˈiː]

These	things	greatly	discouraged	me	,	and	shut	up	my	way	,	and	caused	me
这些	事物	非常	灰心	我	,	和	关闭	向上	我的	方式	,	和	导致	我

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

to	resist	the	Spirit	.
到	抵抗	这	精神	.

这些事使我大失所望，闭塞了我的道路，使我抗拒圣灵。

['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][help] , [aɪ]

After	going	to	all	that	were	accounted	pious	,	and	receiving	no	help	,	I
后	去	到	全部	那	是	已记录	虔诚的	,	和	接收	不	帮助	,	我

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

returned	to	the	Lord	,
返回	到	这	主	,

我拜访了所有被认为是虔诚的人，但没有得到任何帮助，于是我重新向主祈祷。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

feeling	that	I	was	nothing	,	and	knew	nothing	,
感觉	那	我	曾是	没有什么	,	和	知道	没有什么	,

感觉自己一无是处，什么都不知道。

[ænd; ənd] ['resld] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fʊli] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	wrestled	and	prayed	to	the	Lord	that	He	would	fully	reveal	His	will	,
和	摔跤	和	祈祷	到	这	主	那	他	会	完全	揭示	他的	将要	,

他们与主争辩，并向主祷告，求祂完全启示祂的旨意。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [pleɪn] . [-]

and	make	the	way	plain	.	[	10	]
和	制作	这	方式	清楚的	.	[	-	]

并开辟道路。[10]

[waɪlst] [aɪ] [ðʌs] ['strʌgld] , [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ˌem ˈiː] ,

Whilst	I	thus	struggled	,	there	seemed	a	light	from	heaven	to	fall	upon	me	,
而	我	因此	挣扎	,	那里	似乎	一个	光	从	天堂	到	落下	之上	我	,

正当我苦苦挣扎之时，仿佛一道光芒从天而降，照耀着我。

[wɪtʃ] ['bænɪʃt] [ɔːl][maɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [fɪrz] ,

which	banished	all	my	desponding	fears	,
哪个	被放逐	全部	我的	沮丧	恐惧	,

它驱散了我所有沮丧的恐惧，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['prɪzn]

and	I	was	enabled	to	form	a	new	resolution	to	go	on	to	prison
和	我	曾是	已启用	到	形式	一个	新的	解决	到	去	在	到	监狱

[ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] ,

and	to	death	,
和	到	死亡	,

于是我下定决心，甘愿入狱，直至死亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] :
if **it** **might** **be** **my** **portion** **:**
如果 它 可能 是 我的 部分 :

如果这能成为我的一份：

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
and **the** **Lord** **showed** **me** **that** **it** **was** **His** **will** **I** **should** **be** **resigned** **to**
和 这 主 显示 我 那 它 曾是 他的 将要 我 应该 是 辞职 到
[daɪ]['eni] [deθ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][maɪ][lɑːt] ,
die **any** **death** **that** **might** **be** **my** **lot** **,**
死 任何 死亡 那 可能 是 我的 很多 ,

主向我显明，祂的旨意是让我坦然接受任何可能的死法。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn'taɪərli] ['kruːsəˌfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
in **carrying** **his** **message** **,** **and** **be** **entirely** **crucified** **to** **the** **world** **,**
在 携带 他的 信息 , 和 是 完全 被钉在十字架上 到 这 世界 ,

为了传达他的信息，他要完全被钉在十字架上，向世人证明这一点。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and **sacrifice** **all** **to** **His** **glory** **that** **was** **then** **in** **my** **possession** **,** **which** **His**
和 牺牲 全部 到 他的 荣耀 那 曾是 然后 在 我的 拥有 , 哪个 他的
['witnisiz] ,
witnesses **,**
证人 ,

并将我当时所拥有的一切都献给祂的荣耀，祂的见证人是：

[ðə; ði]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] , [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
the **holy** **Apostles** **,** **had** **done** **before** **me** **.**
这 圣 使徒们 , 有 完毕 前 我 .

圣使徒们在我之前就已做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['evɪdəns]
It **was** **then** **revealed** **to** **me** **that** **the** **Lord** **had** **given** **me** **the** **evidence**
它 曾是 然后 揭晓 到 我 那 这 主 有 给定 我 这 证据
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] ,
of **a** **clean** **heart** **,**
的 一个 干净的 心 ,

那时我才明白，主已经赐给我一颗纯洁的心作为证据。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'dʒɔɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
in **which** **I** **could** **rejoice** **day** **and** **night** **,** **and** **I** **walked** **and** **talked** **with**
在 哪个 我 可以 麾 天 和 夜晚 , 和 我 步行 和 谈话 和
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

在那里，我可以日夜欢欣雀跃，我可以与神同行，与神交谈。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ]
and **my** **soul** **was** **illuminated** **with** **heavenly** **light** **,** **and** **I** **knew** **nothing**
和 我的 灵魂 曾是 照明 和 天上 光 , 和 我 知道 没有什么
[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
but **Jesus** **Christ** **,**
但 耶稣 基督 ,

我的灵魂被天上的光芒照亮，我心中只有耶稣基督。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] .
and **him** **crucified** **.**
和 他 被钉在十字架上 .

并将他钉死在十字架上。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][wɜːrk] ,

One	day	,	after	these	things	,	while	I	was	at	my	work	,
一	天	,	后	这些	事物	,	尽管	我	曾是	在	我的	工作	,

有一天，在这些事情发生之后，我正在上班的时候，

[ðə; ði]['spɪrɪt][də'rektɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,

the	Spirit	directed	me	to	go	to	a	poor	widow	,
这	精神	指导	我	到	去	到	一个	贫穷的	寡妇	,

圣灵指示我去探望一位贫穷的寡妇，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

and	ask	her	if	I	might	have	a	meeting	at	her	house	,
和	问	她	如果	我	可能	有	一个	会议	在	她	房子	,

并询问她我是否可以在她家会面，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][wɜːrst] [striːts] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

which	was	situated	in	one	of	the	lowest	and	worst	streets	in	Baltimore	.
哪个	曾是	位于	在	一	的	这	最低	和	最差	街道	在	巴尔的摩	.

它位于巴尔的摩地势最低、状况最差的街道之一。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['noʊtɪs] ,

With	great	joy	she	gave	notice	,
和	伟大的	喜悦	她	给予	注意	,

她欣然递交了辞呈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [aɪ] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['kʌlərd] ['sɪstər] .

and	at	the	time	appointed	I	appeared	there	among	a	few	coloured	sisters	.
和	在	这	时间	任命	我	出现	那里	之中	一个	很少	有色	姐妹	.

到了约定的时间，我和几位黑人姐妹一起出现在那里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [preɪd] , [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

When	they	had	all	prayed	,	they	called	upon	me	to	close	the	meeting	,
什么时候	他们	有	全部	祈祷	,	他们	称为	之上	我	到	关闭	这	会议	,

祷告完毕后，他们请我宣布会议结束。

[ænd; ənd][aɪ][felt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]

and	I	felt	an	impression	that	I	must	say	a	few	words	;	and	while	I
和	我	毛毡	一个	印象	那	我	必须	说	一个	很少	字	;	和	尽管	我

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

was	speaking	,
曾是	请讲	,

我感到自己必须说几句话；于是，当我说话的时候，

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]

the	house	seemed	filled	with	light	;	and	when	I	was	about	to	close	the
这	房子	似乎	已填	和	光	;	和	什么时候	我	曾是	关于	到	关闭	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

屋子里似乎充满了光线；正当我准备结束会议时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [tɪl] [-]

and	was	kneeling	,	a	man	came	in	and	stood	till	[	11	]
和	曾是	跪着	,	一个	男人	来了	在	和	站立	直到	[	-	]

跪着的时候，一个男人走了进来，站着直到[11]

[aɪ][ə'roʊz] .

I	arose	.
我	出现	.

我起身了。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] .

It	proved	to	be	a	watchman	.
它	已证实	到	是	一个	守望者	.

事实证明，它扮演了守望者的角色。

[ðə; ði] ['sɪstər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

The	sisters	became	so	frightened	,	they	all	went	away	except	the	one	who	lived	in	the
这	姐妹	成为	所以	害怕	,	他们	全部	去	离开	除了	这	一	WHO	居住地	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

姐妹们吓坏了，除了留在房子里的那个姐妹，其他姐妹都离开了。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ; [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	an	old	woman	;	they	both	appeared	to	be	much	frightened	,
和	一个	老的	女士	;	他们	两个都	出现	到	是	很多	害怕	,

还有一位老妇人；她们俩看起来都很害怕。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəri] , [ɔːr][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

fearing	they	should	receive	some	personal	injury	,	or	be	put	out	of	the	house	.
害怕	他们	应该	收到	一些	个人的	受伤	,	或者	是	放	出去	的	这	房子	.

担心自己会受到人身伤害，或者被赶出家门。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

A	feeling	of	weakness	came	over	me	for	a	short	time	,
一个	感觉	的	弱点	来了	超过	我	为了	一个	短的	时间	,

一阵短暂的虚弱感袭来。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

but	I	soon	grew	warm	and	courageous	in	the	Spirit	.
但	我	很快	生长	温暖的	和	勇敢	在	这	精神	.

但我很快在圣灵里变得热情而勇敢。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] .

The	man	then	said	to	me	,	"	I	was	sent	here	to	break	up	your	meeting	.
这	男人	然后	说	到	我	,	"	我	曾是	发送	这里	到	休息	向上	你的	会议	.

然后那人对我说："我被派来这里是为了破坏你们的会议。"

[kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd] [hɪr] ['kænɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər]

Complaint	has	been	made	to	me	that	the	people	round	here	cannot	sleep	for
抱怨	有	到过	制成	到	我	那	这	人们	圆形的	这里	不能	睡觉	为了

[ðə; ði] ['rækɪt] .

the	racket	.
这	球拍	.

有人向我投诉，说这附近的人因为噪音太大而无法入睡。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['rækɪt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd] ['rækɪt] .

"	I	replied	,	"	a	good	racket	is	better	than	a	bad	racket	.
"	我	回复	,	"	一个	好的	球拍	是	更好的	比	一个	坏的	球拍	.

我回答说："好的球拍总比坏的球拍好。"

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [rest] [wen] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdlɪ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ?

How	do	they	rest	when	the	ungodly	are	dancing	and	fiddling	till	midnight	?
如何	做	他们	休息	什么时候	这	不敬神的	是	跳舞	和	拉琴	直到	午夜	?

当那些不敬神的人跳舞拉琴到午夜时，他们如何安息？

[waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðeɪ] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtʃmən] ?

Why	are	not	they	molested	by	the	watchmen	?
为什么	是	不是	他们	性骚扰	经过	这	守望者	?

为什么他们没有受到守卫的骚扰？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][fɔːr; fər] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr]['meɪkər] ?

and	why	should	we	be	for	praising	God	,	our	Maker	?
和	为什么	应该	我们	是	为了	赞扬	上帝	,	我们的	制造商	?

我们为什么要赞美我们的创造者上帝呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Are	we	worthy	of	greater	punishment	for	praying	to	Him	?
是	我们	值得	的	更大的	惩罚	为了	祈祷	到	他	?

我们向上帝祈祷，难道就该受到更严厉的惩罚吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðæt] ['sɪnərz] [meɪ] [rɪ'meɪn]

and	are	we	to	be	prohibited	from	doing	so	,	that	sinners	may	remain
和	是	我们	到	是	禁止	从	正在做	所以	,	那	罪人	可能	保持

['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz] ?

slumbering	in	their	sins	?
沉睡	在	他们的	罪孽	?

难道我们要被禁止这样做，好让罪人继续沉睡在罪恶之中吗?

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz][aɪ] [gruː] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [ziːl] ,

"	While	speaking	these	few	words	I	grew	warm	with	heavenly	zeal	,
"	尽管	请讲	这些	很少	字	我	生长	温暖的	和	天上	热情	,

"说完这几句话的时候，我心中涌起一股来自天堂的热忱，

[ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] ,

and	laid	my	hand	upon	him	and	addressed	him	with	gospel	truth	,
和	铺设	我的	手	之上	他	和	已解决	他	和	福音	真相	,

我按手在他身上，用福音真理教导他。

" [haʊ] [duː] ['sɪnərz] [sliːp] [ɪn] [hel] , ['æftər] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

"	how	do	sinners	sleep	in	hell	,	after	slumbering	in	their	sins	here	,	and	crying	,
"	如何	做	罪人	睡觉	在	地狱	,	后	沉睡	在	他们的	罪孽	这里	,	和	哭泣	,

"罪人在今生沉睡于罪恶之中，哭泣不止之后，如何在地狱里安然入睡？"

- [let][ˌem 'iː][rest] , [let][ˌem 'iː][rest] , - [waɪl] ['spɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['veri] [brɪŋk][ʌv; əv] [hel] ?

'	let	me	rest	,	let	me	rest	,	'	while	sporting	on	the	very	brink	of	hell	?
-	让	我	休息	,	让	我	休息	,	-	尽管	体育	在	这	非常	边缘	的	地狱	?

一边在地狱边缘嬉戏，一边喊着"让我休息，让我休息"?

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ?

Is	the	cause	of	God	to	be	destroyed	for	this	purpose	?
是	这	原因	的	上帝	到	是	损毁	为了	这	目的	?

难道上帝的事业要为此目的而被摧毁吗?

" ['spiːkɪŋ] ['sevrəl] [wɜːrdz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'maʊnt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] ,

"	Speaking	several	words	more	to	this	amount	,	he	turned	pale	and	trembled	,
"	请讲	一些	字	更多的	到	这	数量	,	他	转向	苍白	和	颤抖	,

[ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] ,

and	begged	my	pardon	,
和	乞求	我的	赦免	,

"他又说了几句类似的话，脸色变得苍白，浑身颤抖，并向我道歉。"

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [

acknowledging	that	it	was	not	his	wish	to	interrupt	us	,	and	that	[
承认	那	它	曾是	不是	他的	希望	到	打断	我们	,	和	那	[

-]

12	]

-]

他承认自己无意打断我们，并且[12]

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembli] [ə'gen] .

he	would	never	disturb	a	religious	assembly	again	.
他	会	绝不	打扰	一个	宗教	集会	再次	.

他再也不会扰乱宗教集会了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈmænər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌjuː ˈes] [səkˈses] .

He	then	took	leave	of	me	in	a	comely	manner	and	wished	us	success	.
他	然后	采取	离开	的	我	在	一个	漂亮	方式	和	希望	我们	成功	.

然后他彬彬有礼地向我告别，并祝我们成功。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

After	he	was	gone	,
后	他	曾是	已消失	,

他走后，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstər] [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər][kwaɪt] [tʃɪrd] [ʌp] .

I	turned	to	the	old	sisters	who	by	this	time	were	quite	cheered	up	.
我	转向	到	这	老的	姐妹	WHO	经过	这	时间	是	相当	欢呼	向上	.

我转向那几位老姐妹，她们此时已经心情好多了。

[juː; jʊ] [siː] , [sed] [aɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd][nɑːt][fled] ,

You	see	,	said	I	,	if	the	sisters	had	not	fled	,
你	看	,	说	我	,	如果	这	姐妹	有	不是	逃亡	,

“你看，”我说，“如果姐妹俩没有逃走……”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz][saɪd] ;

what	a	victory	we	might	have	had	on	the	Lord's	side	;
什么	一个	胜利	我们	可能	有	有	在	这	主场	边	;

如果我们站在主的一边，本可以取得多么辉煌的胜利啊！

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈʌndər] [kənˈvɪkʃn] .

for	the	man	seemed	ready	to	give	up	under	conviction	.
为了	这	男人	似乎	准备好	到	给	向上	在下面	定罪	.

因为这个人似乎在定罪下准备放弃抵抗。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkaʊərdɪs] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] [boʊd] [ɪn]

If	it	had	not	been	for	their	cowardice	,	we	might	have	all	bowed	in
如果	它	有	不是	到过	为了	他们的	怯懦	,	我们	可能	有	全部	鞠躬	在

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

如果不是因为他们的懦弱，我们或许都会俯身祈祷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] .

and	a	shout	of	victory	had	been	heard	amongst	us	.
和	一个	喊	的	胜利	有	到过	听到	在	我们	.

我们中间响起了胜利的欢呼声。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [geɪv] [greɪt] [əˈfens] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][fərˈbɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈeni] [mɔːr]

Our	meeting	gave	great	offence	,	and	we	were	forbid	holding	any	more
我们的	会议	给予	伟大的	罪行	,	和	我们	是	禁止	保持	任何	更多的

[əˈsembliz] .

assemblies	.
组件	.

我们的集会引起了极大的冒犯，我们被禁止再举行任何集会。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈeldəz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,

Even	the	elders	of	our	meeting	joined	with	the	wicked	people	,
甚至	这	长者	的	我们的	会议	加入	和	这	邪恶	人们	,

甚至我们教会的长老也与恶人同流合污。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [ˈmiːtiŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈkwaiətid] .

and	said	such	meetings	must	be	stopped	,	and	that	woman	quieted	.
和	说	这样的	会议	必须	是	停止	,	和	那	女士	安静	.

并说必须停止此类会议，那女人便安静了下来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] ,

But	**I**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**any**	**of**	**them**	**,**	**and**	**continued**	**to**	**go**	**,**
但	我	曾是	不是	害怕的	的	任何	的	他们	,	和	持续	到	去	,

但我并不害怕他们中的任何人，继续前行。

[ænd; ənd][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [nɑːt][maɪ] [oʊn] .

and	**burnt**	**with**	**a**	**zeal**	**not**	**my**	**own**	**.**
和	烧焦的	和	一个	热情	不是	我的	自己的	.

并燃起了并非属于我的热情。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['zeləs] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wʊd] [sɪŋk] ['ʌndər]

The	**old**	**sisters**	**were**	**zealous**	**sometimes**	**,**	**and**	**at**	**other**	**times**	**would**	**sink**	**under**
这	老的	姐妹	是	热心	有时	,	和	在	其他	时代	会	下沉	在下面

[ðə; ði] [krɔːs] .

the	**cross**	**.**
这	叉	.

这些老修女有时热情似火，有时却又屈服于十字架的怀抱。

[ðʌs] [ðeɪ] [gruː] [koʊld] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] .

Thus	**they**	**grew**	**cold**	**,**	**at**	**which**	**I**	**was**	**much**	**grieved**	**.**
因此	他们	生长	寒冷的	,	在	哪个	我	曾是	很多	伤心	.

于是，他们的情绪渐渐冷了下来，这让我非常难过。

[aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['eldəz][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['brʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	**proposed**	**to**	**them**	**to**	**ask**	**the**	**elders**	**to**	**send**	**a**	**brother**	**,**	**which**	**was**
我	建议的	到	他们	到	问	这	长者	到	发送	一个	兄弟	,	哪个	曾是

[kənˈkluːdid] [əˈpɑːn] .

concluded	**upon**	**.**
结束	之上	.

我建议他们请长老们派一位弟兄来，这个提议被采纳了。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt]

We	**went**	**on**	**for**	**several**	**years**	**,**	**and**	**the**	**Lord**	**was**	**with**	**us**	**with**	**great**
我们	去	在	为了	一些	年	,	和	这	主	曾是	和	我们	和	伟大的

['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

power	**it**	**proved**	**,**
力量	它	已证实	,

我们坚持了好几年，主与我们同在，并以极大的能力证明了这一点。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [soʊlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] .

to	**the**	**conversion**	**of**	**many**	**souls**	**,**	**and**	**we**	**continued**	**to**	**grow**	**stronger**	**.**
到	这	转换	的	许多	灵魂	,	和	我们	持续	到	生长	更强	.

许多灵魂因此皈依，我们也因此不断壮大。

[aɪ][felt][æt; ət][taɪmz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

I	**felt**	**at**	**times**	**that**	**I**	**must**	**exercise**	**in**	**the**	**ministry**	**,**
我	毛毡	在	时代	那	我	必须	锻炼	在	这	部	,

我有时觉得我必须在牧师工作中锻炼身体，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][roʊz][əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] [aɪ][felt] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd]

but	**when**	**I**	**rose**	**upon**	**my**	**feet**	**I**	**felt**	**ashamed**	**,**	**and**
但	什么时候	我	玫瑰	之上	我的	脚	我	毛毡	羞愧	,	和

但当我站起身来时，我感到羞愧，而且

[soʊ][aɪ][went] ['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] - [-]

so	**I**	**went**	**under**	**a**	**cloud**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**endeav**	**[**	**13**	**]**
所以	我	去	在下面	一个	云	为了	一些	时间	,	和	-	[	-	]

所以我有一段时间心情低落，并且努力[13]

- [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwentʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

oured	**to**	**keep**	**silence**	**;**	**but**	**I**	**could**	**not**	**quench**	**the**	**Spirit**	**.**
-	到	保持	沉默	;	但	我	可以	不是	淬火	这	精神	.

应当保持沉默；但我无法压制圣灵的感动。

[aɪ][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] ['rʊlər] , [æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]
I **was** **rejected** **by** **the** **elders** **and** **rulers** **,** **as** **Christ** **was** **rejected** **by** **the**
我 曾是 拒绝 经过 这 长者 和 统治者 , 作为 基督 曾是 拒绝 经过 这
[dʒuːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Jews **before** **me** **,**
犹太人 前 我 ,

我被长老和官长们弃绝，正如基督在我之前被犹太人弃绝一样。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd][ɪn] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] [daɪ] ,
and **while** **others** **were** **excused** **in** **crimes** **of** **the** **darkest** **dye** **,**
和 尽管 其他的 是 已原谅 在 犯罪 的 这 最黑暗的 染料 ,

而另一些人，即使犯下了最严重的罪行，却被赦免了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [daʊn] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
I **was** **hunted** **down** **in** **every** **place** **where** **I** **appointed** **a** **meeting** **.**
我 曾是 猎杀 向下 在 每一个 地方 在哪里 我 任命 一个 会议 .

我每次安排会议都会被人追捕。

['weɪdɪŋ] [θruː] ['meni] ['sɔrəuz] , [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['bænɪʃt]
Wading **through** **many** **sorrows** **,** **I** **thought** **at** **times** **I** **might** **as** **well** **be** **banished**
涉水 通过 许多 悲伤 , 我 想法 在 时代 我 可能 作为 出色地 是 被放逐
[frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] ,
from **this** **life** **,**
从 这 生活 ,

经历诸多悲伤之后，我有时觉得我不如被放逐出这个世界。

[æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][mæn] [ə'nʌðər] ;
as **to** **feel** **the** **Almighty** **drawing** **me** **one** **way** **,** **and** **man** **another** **;**
作为 到 感觉 这 全能者 绘画 我 一 方式 , 和 男人 其他 ;

仿佛能感受到全能者将我引向一条路，而将人引向另一条路；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][kæst][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
so **that** **I** **was** **tempted** **to** **cast** **myself** **into** **the** **dock** **.**
所以 那 我 曾是 受诱惑 到 投掷 我 进入 这 码头 .

以至于我差点就想跳进被告席了。

[bʌt; bət] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wʊd]
But **contemplating** **the** **length** **of** **eternity** **,** **and** **how** **long** **my** **sufferings** **would**
但 沉思 这 长度 的 永恒 , 和 如何 长的 我的 苦难 会
[biː; bi][ɪn] [ðæt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wɜːrld] ,
be **in** **that** **unchangeable** **world** **,**
是 在 那 不可改变的 世界 ,

但想到永恒的漫长，想到我在那永恒不变的世界里将要遭受多久的苦难，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,
compared **with** **this** **,** **if** **I** **endured** **a** **little** **longer** **,**
比较的 和 这 , 如果 我 忍受 一个 小的 更长 ,

相比之下，如果我再坚持一段时间，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gluːmi] , ['meləŋkɑːli] [steɪt] [ɪn]
the **Lord** **was** **pleased** **to** **deliver** **me** **from** **this** **gloomy** **,** **melancholy** **state** **in**
这 主 曾是 高兴 到 递送 我 从 这 阴沉 , 忧郁 状态 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ;
his **own** **time** **;**
他的 自己的 时间 ;

主乐意在祂所定的时间里将我从这种阴郁、忧伤的状态中解救出来；

[ðoʊ] [waɪl] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [aɪ] [rəʊvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd]
though **while** **this** **temptation** **lasted** **I** **roved** **up** **and** **down** **,** **and** **talked** **and**
尽管 尽管 这 诱惑 持续 我 漫游 向上 和 向下 , 和 谈话 和
[preɪd] .
prayed **.**
祈祷 .

虽然在这种诱惑持续期间，我来回踱步，谈论和祈祷。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
I **often** **felt** **that** **I** **was** **unfit** **to** **assemble** **with** **the** **congregation** **with** **whom**
我 经常 毛毡 那 我 曾是 不合格 到 集合 和 这 会众 和 谁
[aɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] ,
I **had** **gathered** **,**
我 有 聚集 ,

我常常觉得自己不配与我一同聚集的信众们在一起。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
and **had** **sometimes** **been** **made** **to** **rejoice** **in** **the** **Lord** **.**
和 有 有时 到过 制成 到 麾 在 这 主 .

有时，他们也曾因主而欢欣鼓舞。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['kɔ:lɪŋ] ,
I **felt** **that** **I** **was** **despised** **on** **account** **of** **this** **gracious** **calling** **,**
我 毛毡 那 我 曾是 被鄙视的 在 帐户 的 这 亲切 呼叫 ,

我感到自己因为这份神圣的使命而受到轻视。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spekld] [bɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['ministəz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ]
and **was** **looked** **upon** **as** **a** **speckled** **bird** **by** **the** **ministers** **to** **whom** **I**
和 曾是 看起来 之上 作为 一个 斑驳的 鸟 经过 这 部长们 到 谁 我
[lʊkt] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
looked **for** **instruction** **,**
看起来 为了 操作说明 ,

我所仰赖的那些大臣们，却视我为一只斑驳的鸟儿。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ri'zɔ:tid] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ]
and **to** **whom** **I** **resorted** **every** **opportunity** **for** **the** **same** **;** **but** **when** **I**
和 到 谁 我 复原 每一个 机会 为了 这 相同的 ; 但 什么时候 我
[wʊd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
would **converse** **with** **them** **,**
会 交谈 和 他们 ,

我为此竭尽所能地向他们求助；但当我与他们交谈时，

[sʌm; səm] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] ; " [ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] ,
some **would** **cry** **out** **,** **"** **You** **are** **an** **enthusiast** **;** **"** **and** **others** **said** **,**
一些 会 哭 出去 , " 你 是 一个 爱好者 ; " 和 其他的 说 ,

有些人会喊道："你真是个热情的人！"；而另一些人则会说：

" [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [dɪd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] ;
" **the** **Discipline** **did** **not** **allow** **of** **any** **such** **division** **of** **the** **work** **;**
" 这 纪律 做过 不是 允许 的 任何 这样的 分配 的 这 工作 ;

"纪律不允许进行任何此类工作划分；

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
" **until** **I** **began** **to** **think** **I** **surely** **must** **be** **wrong** **.**
" 直到 我 开始 到 思考 我 一定 必须 是 错误的 .

直到我开始觉得我肯定错了。

['ʌndər] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['glu:mi] [-]
Under **this** **reflection** **,** **I** **had** **another** **gloomy** **[** **14** **]**
在下面 这 反射 , 我 有 其他 阴沉 [-]

在这种反思下，我又陷入了另一种阴郁[14]

[klaʊd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] ;
cloud **to** **struggle** **through** **;**
云 到 斗争 通过 ;

艰难地穿过云层；

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [felt] [mʌtʃ] [muːvd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,
but **after** **awhile** **I** **felt** **much** **moved** **upon** **by** **the** **Spirit** **of** **the** **Lord** **,**
但 后 一会儿 我 毛毡 很多 已搬 之上 经过 这 精神 的 这 主 ,

但过了一段时间后，我感到自己深受圣灵的感动。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒd]['sɪstər] ,
and **meeting** **with** **an** **aged** **sister** **,**
和 会议 和 一个 老年人 姐姐 ,

以及与一位年长的姐姐见面，

[aɪ] [faʊnd] [ə'pɑːn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]
I **found** **upon** **conversing** **with** **her** **that** **she** **could** **sympathize** **with** **me** **in** **this**
我 成立 之上 对话 和 她 那 她 可以 同情 和 我 在 这
['spɪrɪtʃuəl][wɜːrk] .
spiritual **work** **.**
精神 工作 .

与她交谈后，我发现她能够理解我在灵性修行方面所做的努力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] , [huː] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][maɪ]
She **was** **the** **first** **one** **I** **had** **met** **with** **,** **who** **could** **fully** **understand** **my**
她 曾是 这 第一的 一 我 有 遇见 和 , WHO 可以 完全 理解 我的
['eksərsaɪzɪz] .
exercises **.**
练习 .

她是我遇到的第一个能够完全理解我的训练方法的人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
She **offered** **to** **open** **her** **house** **for** **a** **meeting** **,**
她 提供 到 打开 她 房子 为了 一个 会议 ,

她提出可以开放她家作为会面场所，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **run** **the** **risk** **of** **all** **the** **church** **would** **do** **to** **her** **for** **it** **.**
和 跑步 这 风险 的 全部 这 教会 会 做 到 她 为了 它 .

她还要冒着教会因此对她进行各种惩罚的风险。

['meni] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Many **were** **afraid** **to** **open** **their** **houses** **in** **this** **way** **,**
许多 是 害怕的 到 打开 他们的 房屋 在 这 方式 ,

许多人害怕以这种方式敞开家门。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
lest **they** **should** **be** **turned** **out** **of** **the** **church** **.**
免得 他们 应该 是 转向 出去 的 这 教会 .

免得他们被逐出教会。

[aɪ] [ˌpəːsi'viəd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]
I **persevered** **,** **notwithstanding** **the** **opposition** **of** **those** **who** **were** **looked** **upon** **as**
我 坚持不懈 , 虽然 这 反对 的 那些 WHO 是 看起来 之上 作为
['haɪər] [ænd; ənd]['waɪzər] .
higher **and** **wiser** **.**
更高 和 更明智 .

尽管那些被认为地位更高、更有智慧的人反对，我还是坚持了下来。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [keɪm] .
The **meeting** **was** **appointed** **,** **and** **but** **few** **came** **.**
这 会议 曾是 任命 , 和 但 很少 来了 .

会议已经安排好了，但到场的人寥寥无几。

[aɪ][felt] [mʌtʃ] ['bækwərdnəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] ,

I	felt	much	backwardness	,	and	as	though	I	could	not	pray	,
我	毛毡	很多	落后	,	和	作为	尽管	我	可以	不是	祈祷	,

我感到非常落后，仿佛我无法祈祷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['preʃər] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ'self][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

but	a	pressure	upon	me	to	arise	and	express	myself	by	way	of
但	一个	压力	之上	我	到	出现	和	表达	我	经过	方式	的

[ˌegzɔːr'teɪʃn] .

exhortation	.
讲道	.

但我感到一种压力，要站起来，以劝勉的方式表达自己的想法。

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːr][noʊ] ,

After	hesitating	for	some	time	whether	I	would	take	up	the	cross	or	no	,
后	犹豫不决	为了	一些	时间	无论	我	会	拿	向上	这	叉	或者	不	,

我犹豫了很久，不知道是否要背起十字架。

[aɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

I	arose	,	and	after	expressing	a	few	words	,	the	Spirit	came	upon	me	with
我	出现	,	和	后	表达	一个	很少	字	,	这	精神	来了	之上	我	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我站了起来，说了几句话之后，圣灵就赐我生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

and	a	victory	was	gained	over	the	power	of	darkness	,
和	一个	胜利	曾是	获得	超过	这	力量	的	黑暗	,

最终战胜了黑暗势力。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	we	could	rejoice	together	in	His	love	.
和	我们	可以	麾	一起	在	他的	爱	.

我们可以一同欢庆祂的爱。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

As	for	myself	,	I	was	so	full	I	hardly	knew	whether	I	was	in	the	body	,
作为	为了	我	,	我	曾是	所以	满的	我	几乎	知道	无论	我	曾是	在	这	身体	,

至于我自己，我感觉非常饱胀，几乎分不清自己是否还在身体里。

[ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] — [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz]

or	out	of	the	body	—	so	great	was	my	joy	for	the	victory	on	the	Lord's
或者	出去	的	这	身体	—	所以	伟大的	曾是	我的	喜悦	为了	这	胜利	在	这	主场

[saɪd] .

side	.
边	.

甚至灵魂出窍——我为主的胜利感到无比喜乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] ['kærid]

But	the	persecution	against	me	increased	,	and	a	complaint	was	carried
但	这	迫害	反对	我	增加	,	和	一个	抱怨	曾是	携带

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

但是对我的迫害却愈演愈烈，有人提起诉讼。

[æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] ['fɔːrmərli] [ə'genst] ['dænjəl] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz]

as	was	done	formerly	against	Daniel	,	the	servant	of	God	,	and	the	elders
作为	曾是	完毕	以前	反对	丹尼尔	,	这	仆人	的	上帝	,	和	这	长者

[keɪm] [aʊt] [-]

came	out	[	15	]
来了	出去	[	-	]

就像以前对上帝的仆人但以理所做的那样，长老们出来了[15]

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]['hoʊldɪŋ] ['miːtiŋz] ['kɑːntreri][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

with	indignation	for	my	holding	meetings	contrary	to	discipline	—	being	a
和	愤慨	为了	我的	保持	会议	相反	到	纪律	—	存在	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

因为我违反纪律召开会议——身为女性——而受到谴责。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnwərd] [aɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ]

Thus	we	see	when	the	heart	is	not	inspired	,	and	the	inward	eye	enlightened	by
因此	我们	看	什么时候	这	心	是	不是	灵感	,	和	这	向内	眼睛	开明	经过

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	Spirit	,
这	精神	,

由此可见，当人心没有受到感召，内心的眼睛没有被圣灵光照时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

we	are	incapable	of	discerning	the	mystery	of	God	in	these	things	.
我们	是	无法	的	有洞察力	这	神秘	的	上帝	在	这些	事物	.

我们无法从这些事物中领悟上帝的奥秘。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]

Individuals	creep	into	the	church	that	are	unregenerate	,	and	after	they	have
个人	潜行者	进入	这	教会	那	是	未再生	,	和	后	他们	有

[bɪn] [ðer; ðər] [ə'waɪl] ,

been	there	awhile	,
到过	那里	一会儿	,

一些未重生的人悄悄混入教会，待了一段时间后，

[ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

they	fancy	that	they	have	got	the	grace	of	God	,	while	they	are	destitute	of
他们	想要	那	他们	有	得到	这	优雅	的	上帝	,	尽管	他们	是	贫困	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们自以为得到了上帝的恩典，实际上却一无所有。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

They	may	have	a	degree	of	light	in	their	heads	,	but	evil	in	their	hearts	;
他们	可能	有	一个	程度	的	光	在	他们的	头部	,	但	邪恶的	在	他们的	心	;

他们头脑中或许有些光明，但内心却充满邪恶；

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

which	makes	them	think	they	are	qualified	to	be	judges	of	the	ministry	,
哪个	制作	他们	思考	他们	是	合格的	到	是	法官	的	这	部	,

这让他们认为自己有资格担任教会的法官。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'siːt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	their	conceit	makes	them	very	busy	in	matters	of	religion	,
和	他们的	自负	制作	他们	非常	忙碌的	在	事情	的	宗教	,

他们的自负使他们在宗教事务上非常忙碌。

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]
judging **of** **the** **revelations** **that** **are** **given** **to** **others** **,** **while** **they** **have** **received**
评判 的 这 启示 那 是 给定 到 其他的 , 尽管 他们 有 已收到
[nʌn] [ðəm'selvz] .
none **themselves** **.**
没有任何 他们自己 .

评判他人所获得的启示，而自己却未曾获得任何启示。

['biːɪŋ] [ðʌs] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn]
Being **thus** **mistaken** **,** **they** **are** **calculated** **to** **make** **a** **great** **deal** **of** **confusion** **in**
存在 因此 错误 , 他们 是 计算 到 制作 一个 伟大的 交易 的 困惑 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the **church** **,**
这 教会 ,

他们既然犯了这样的错误，就势必会在教会中制造极大的混乱。

[ænd; ənd][klɑːg][ðə; ði] [truː] ['mɪnɪstri] .
and **clog** **the** **true** **ministry** **.**
和 阻塞 这 真的 部 .

阻碍了真正的圣职事工。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [bred] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pærəl] ,
These **are** **they** **who** **eat** **their** **own** **bread** **,** **and** **wear** **their** **own** **apparel** **,**
这些 是 他们 WHO 吃 他们的 自己的 面包 , 和 穿 他们的 自己的 服饰 ,

这些人吃自己的面包，穿自己的衣服。

['hævɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] .
having **the** **form** **of** **godliness** **,** **but** **are** **destitute** **of** **the** **power** **.**
拥有 这 形式 的 敬虔 , 但 是 贫困 的 这 力量 .

有敬虔的外貌，却没有敬虔的实意。

[ə'gen] [aɪ] [felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] .
Again **I** **felt** **encouraged** **to** **attend** **another** **and** **another** **appointment** **.**
再次 我 毛毡 鼓励 到 出席 其他 和 其他 预约 .

我再次受到鼓舞，参加了下一次和下一次的预约。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - ['lidər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [huː]
At **one** **of** **these** **meetings** **,** **some** **of** **the** **class** **-** **leaders** **were** **present** **,** **who**
在 一 的 这些 会议 , 一些 的 这 班级 - 领导人 是 展示 , WHO
[wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,
were **constrained** **to** **cry** **out** **,**
是 受限 到 哭 出去 ,

在其中一次会议上，一些班级领袖也在场，他们被迫大声喊叫起来。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [ænd; ənd] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər]
" **Surely** **the** **Lord** **has** **revealed** **these** **things** **to** **her** **"** **and** **asked** **one** **another**
" 一定 这 主 有 揭晓 这些 事物 到 她 " 和 问 一 其他
[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] ?
if **they** **ever** **heard** **the** **like** **?**
如果 他们 曾经 听到 这 喜欢 ?

“主必已将这些事启示给她”，他们彼此询问是否听过类似的话?

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] ['biːɪŋ] , [wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːfɪs] ,
I **look** **upon** **man** **as** **a** **very** **selfish** **being** **,** **when** **placed** **in** **a** **religious** **office** **,**
我 看 之上 男人 作为 一个 非常 自私 存在 , 什么时候 放置 在 一个 宗教 办公室 ,

我认为，当一个人身居宗教职务时，他会变得非常自私。

[tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ; [biː; bi] [-]
to **presume** **to** **resist** **the** **work** **of** **the** **Almighty** **;** **be** **[** **16** **]**
到 怙 到 抵抗 这 工作 的 这 全能者 ; 是 [-]

妄图反抗全能者的作为；是[16]

[kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][baɪ]['mænz] [ə'θɔːrəti] .

cause	He	does	not	work	by	man's	authority	.
原因	他	做	不是	工作	经过	男人的	权威	.

因为祂并非靠人的权威行事。

[aɪ][dɪd][nɑːt][feɪnt] ['ʌndər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [prest] [ɑːn] .

I	did	not	faint	under	discouragement	,	but	pressed	on	.
我	做过	不是	头晕的	在下面	沮丧	,	但	按下	在	.

我没有气馁，而是继续前进。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Under	the	contemplation	of	these	things	,	I	slept	but	little	,
在下面	这	沉思	的	这些	事物	,	我	睡着了	但	小的	,

在思考这些事情的过程中，我几乎彻夜未眠。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] ,

being	much	engaged	in	receiving	the	revelations	of	the	Divine	will	concerning	this	work	,
存在	很多	已订婚的	在	接收	这	启示	的	这	神圣的	将要	有关	这	工作	,

全身心投入到接受有关这项工作的神圣旨意的启示中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kɔːl] [ˌðer'tuː] .

and	the	mysterious	call	thereto	.
和	这	神秘	称呼	到	.

以及那神秘的召唤。

[aɪ] [felt] ['veri] [ʌn'wɜːrðɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] ,

I	felt	very	unworthy	and	small	,	notwithstanding	the	Lord	had	shown	himself	with	great	power	,
我	毛毡	非常	不配	和	小的	,	虽然	这	主	有	所示	他自己	和	伟大的	力量	,

尽管主展现了强大的力量，但我仍然感到非常渺小和不配。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ænd; ənd]['krɪtɪks][wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [preɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] ;

insomuch	that	conjecturers	and	critics	were	constrained	to	join	in	praise	to	his	great	name	;
就此而言	那	猜想者	和	评论家	是	受限	到	加入	在	称赞	到	他的	伟大的	姓名	;

以至于推测者和批评家都不得不加入赞扬他伟大名声的行列；

[fɔːr; fər]['truːli] , [wiː; wi][hæd; həd] [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

for	truly	,	we	had	times	of	refreshing	from	the	presence	of	the	Lord	.	:	.
为了	真的	,	我们	有	时代	的	令人耳目一新	从	这	在场	的	这	主	.	:	.

因为我们确实曾从主的同在中得到安慰和力量。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] , [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

At	one	of	the	meetings	,	a	vast	number	of	the	white	inhabitants	of	the	place	,
在	一	的	这	会议	,	一个	广阔的	数字	的	这	白色的	居民	的	这	地方	,

在一次会议上，当地大量的白人居民

[ænd; ənd] ['meni] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,
and **many** **coloured** **people** **,**
和 许多 有色 人们 ,

以及许多有色人种，

[ə'tendid] — ['meni] [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən]
attended **—** **many** **no** **doubt** **from** **curiosity** **to** **hear** **what** **the** **old** **coloured** **woman**
参加 — 许多 不 怀疑 从 好奇心 到 听到 什么 这 老的 有色 女士
[hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
had **to** **say** **.**
有 到 说 .

许多人无疑出于好奇，想听听这位年长的黑人妇女会说些什么。

[wʌn] , [ə; eɪ] [greɪt] , [fɪkst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
One **,** **a** **great** **scripturian** **,** **fixed** **himself** **behind** **the** **door** **with** **pen** **and** **ink** **,**
一 , 一个 伟大的 圣经学家 , 固定的 他自己 在后面 这 门 和 笔 和 墨水 ,

一位伟大的圣经学者，躲在门后，拿着笔墨，静静地研读经文。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ɪn] [ʃɔ:rt] - [hænd] ;
in **order** **to** **take** **down** **the** **discourse** **in** **short** **-** **hand** **;**
在 命令 到 拿 向下 这 话语 在 短的 - 手 ;

为了用速记的方式记录下谈话内容；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['bi:ɪŋ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
but **the** **Almighty** **Being** **anointed** **me** **with** **such** **a** **portion** **of** **his** **Spirit** **,**
但 这 全能者 存在 受膏者 我 和 这样的 一个 部分 的 他的 精神 ,

但全能的神用祂的灵膏抹了我，

[ðæt] [hi:; hi][kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][pen] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
that **he** **cast** **away** **his** **paper** **and** **pen** **,** **and** **heard** **the** **discourse** **with**
那 他 投掷 离开 他的 纸 和 笔 , 和 听到 这 话语 和
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience **,**
耐心 ,

他扔掉纸笔，耐心地听完了演讲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [rɔ:t] ['paʊərfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and **was** **much** **affected** **,** **for** **the** **Lord** **wrought** **powerfully** **on** **his** **heart** **.**
和 曾是 很多 做作的 , 为了 这 主 锻 强大的 在 他的 心 .

他深受感动，因为主深深触动了他的心。

['æftər] ['mi:tɪŋ] , [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] [ɑ:n]
After **meeting** **,** **he** **came** **forward** **and** **offered** **me** **his** **hand** **with** **solemnity** **on**
后 会议 , 他 来了 向前 和 提供 我 他的 手 和 严肃 在
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
his **countenance** **,**
他的 面容 ,

见面后，他走上前来，神情庄重地向我伸出了手。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [kən'veɪəns] [hoʊm] .
and **handed** **me** **something** **to** **pay** **for** **my** **conveyance** **home** **.**
和 递交 我 某物 到 支付 为了 我的 输送 家 .

然后给了我一些东西，让我支付回家的车费。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [mʌtʃ] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['paʊər] , [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]
I **returned** **,** **much** **strengthened** **by** **the** **Lord's** **power** **,** **to** **go** **on** **to** **the** **fulfilment**
我 返回 , 很多 加强 经过 这 主场 力量 , 到 去 在 到 这 履行
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
of **His** **work** **,**
的 他的 工作 ,

我带着主的力量，满怀信心地返回，继续完成祂的使命。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [-]
although **I** **was** **again** **pressed** **by** **the** **authorities** **of** **[** **17** **]**
虽然 我 曾是 再次 按下 经过 这 当局 的 [-]

尽管我再次受到当局的压力[17]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] , [fɔːr; fər] [ɪm'pruːdənsi] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [kən'demd] ,
the **church** **to** **which** **I** **belonged** **,** **for** **imprudency** **;** **and** **so** **much** **condemned** **,**
这 教会 到 哪个 我 属于 , 为了 轻率 ; 和 所以 很多 谴责 ,

我所属的教会因我的轻率而受到谴责；并因此受到如此严厉的谴责。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
that **I** **was** **sorely** **tempted** **by** **the** **enemy** **to** **turn** **aside** **into** **the** **wilderness** **.**
那 我 曾是 非常 受诱惑 经过 这 敌人 到 转动 旁边 进入 这 荒野 .

我曾深受敌人的诱惑，想要逃往旷野。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [en'kʌmpəst] ,
I **was** **so** **embarrassed** **and** **encompassed** **,**
我 曾是 所以 尴尬的 和 包括 ,

我当时感到非常尴尬和不知所措。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ['weðər] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [maʊθ] [piːs] [fɔːr; fər]
I **wondered** **within** **myself** **whether** **all** **that** **were** **called** **to** **be** **mouth** **piece** **for**
我 想知道 之内 我 无论 全部 那 是 称为 到 是 嘴 片 为了
[ðə; ði] [lɔːrd] ,
the **Lord** **,**
这 主 ,

我内心不禁思索，所有被呼召成为上帝代言人的人，是否都是如此?

['sʌfərd] [sʌtʃ] [diːp] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spɪriənst] .
suffered **such** **deep** **wadings** **as** **I** **experienced** **.**
遭受 这样的 深的 涉水 作为 我 经验丰富的 .

经历过我所经历的那种深水跋涉。

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
I **now** **found** **I** **had** **to** **travel** **still** **more** **extensively** **in** **the** **work** **of** **the**
我 现在 成立 我 有 到 旅行 仍然 更多的 广泛地 在 这 工作 的 这
['mɪnɪstri] ,
ministry **,**
部 ,

我发现，由于教会的工作，我需要更广泛地出差。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **I** **applied** **to** **the** **Lord** **for** **direction** **.**
和 我 应用 到 这 主 为了 方向 .

于是我向主寻求指引。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
I **was** **often** **invited** **to** **go** **hither** **and** **thither** **,**
我 曾是 经常 受邀 到 去 这里 和 那里 ,

我经常被邀请去各地走走，

[bʌt; bət][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
but **felt** **that** **I** **must** **wait** **for** **the** **dictates** **of** **His** **Spirit** **.**
但 毛毡 那 我 必须 等待 为了 这 规定 的 他的 精神 .

但我感到我必须等待圣灵的指示。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][held][ɪn] ['merilənd] , [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At **a** **meeting** **which** **I** **held** **in** **Maryland** **,** **I** **was** **led** **to** **speak** **from** **the**
在 一个 会议 哪个 我 握住 在 马里兰州 , 我 曾是 引领 到 说话 从 这
['pæsɪdʒ] ,
passage **,**
通道 ,

在马里兰州举行的一次会议上，我被引导着引用了这段经文进行演讲。

" [woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] ['sɪti] , " & [siː] . ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [wer] [aɪ]

"	Woe	to	the	rebellious	city	,	"	&	c	.	After	the	meeting	,	the	people	came	where	I
"	悲哀	到	这	叛逆的	城市	,	"	&	c	.	后	这	会议	,	这	人们	来了	在哪里	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“祸哉！叛逆之城！”等等。会后，人们来到我所在的地方。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['skwaɪər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪˈlɪvərd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðer; ðər]

to	take	me	before	the	squire	;	but	the	Lord	delivered	me	from	their
到	拿	我	前	这	乡绅	;	但	这	主	发表	我	从	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们要把我带到侍从面前；但主救我脱离了他们的手。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][held] [ˈmiːtiŋz] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .

I	also	held	meetings	in	Virginia	.
我	还	握住	会议	在	弗吉尼亚州	.

我还在弗吉尼亚州举行了会议。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən][kʊd; kəd] [priːtʃ] .

The	people	there	would	not	believe	that	a	coloured	woman	could	preach	.
这	人们	那里	会	不是	相信	那	一个	有色	女士	可以	布道	.

那里的人们不会相信一个黑人女性可以布道。

[ænd; ənd][mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [stroʊv][tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [ˌem ˈiː]

And	moreover	,	as	she	had	no	learning	,	they	strove	to	imprison	me
和	而且	,	作为	她	有	不	学习	,	他们	努力	到	监禁	我

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][spoʊk] [əˈgenst] ['sleɪvəri] :

because	I	spoke	against	slavery	:
因为	我	辐	反对	奴隶制	:

而且，由于她没有受过教育，他们还试图把我关进监狱，因为我反对奴隶制：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] , [ðeɪ] [æskt] [baɪ] [wʌt] [əˈθɔːrəti] [aɪ] [speɪk] ?

and	being	brought	up	,	they	asked	by	what	authority	I	spake	?
和	存在	带来	向上	,	他们	问	经过	什么	权威	我	说	?

他们长大后问我，我凭什么权力说话?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːˈdeɪnd] ?

and	if	I	had	been	ordained	?
和	如果	我	有	到过	受戒	?

如果我被授予圣职呢?

[aɪ] ['ænsər] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][menz][hændz] : [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd]

I	answered	,	not	by	the	commission	of	men's	hands	:	if	the	Lord	had	ordained
我	回答	,	不是	经过	这	委员会	的	男士	双手	:	如果	这	主	有	受戒

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我回答说，并非出于人的委任：如果主拣选了我，

[aɪ] [ˈniːdɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

I	needed	nothing	better	.
我	需要	没有什么	更好的	.

我别无所求。

[æz; əz][aɪ] ['trævld] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

As	I	travelled	along	through	the	land	,
作为	我	旅行	沿着	通过	这	土地	,

当我一路穿越这片土地时，

[aɪ][wʌz; wəz][led][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] [hu:] [-]
I **was** **led** **at** **different** **times** **to** **converse** **with** **white** **men** **who** **[** **18** **]**
我 曾是 引领 在 不同的 时代 到 交谈 和 白色的 男人 WHO [-]

我曾多次被引导与白人男子交谈[18]

[wɜ:r; wər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .
were **by** **profession** **ministers** **of** **the** **gospel** **.**
是 经过 职业 部长们 的 这 福音 .

他们以传福音为职业。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [kən'fest] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Many **of** **them** **,** **up** **and** **down** **,** **confessed** **they** **did** **not** **believe** **in** **revelation** **,**
许多 的 他们 , 向上 和 向下 , 坦白 他们 做过 不是 相信 在 启示 ,

他们当中许多人，无论高低，都坦言他们不相信启示。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [men][wɜ:r; wər][sent] [fɔ:rθ] [æz; əz] ['ministəz] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪsts]
which **gave** **me** **to** **see** **that** **men** **were** **sent** **forth** **as** **ministers** **without** **Christ's**
哪个 给予 我 到 看 那 男人 是 发送 前进 作为 部长们 没有 基督的
[ə'θɔ:rəti] .
authority **.**
权威 .

这让我明白，有些人未经基督授权就被差遣为传道人。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ði:z]
In **a** **conversation** **with** **one** **of** **these** **,** **he** **said** **,** **"** **You** **think** **you** **have** **these**
在 一个 对话 和 一 的 这些 , 他 说 , " 你 思考 你 有 这些
[θɪŋz] [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
things **by** **revelation** **,**
事物 经过 启示 ,

在与其中一人交谈时，他说：“你以为你通过启示获得了这些东西，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [sɪns] ['kraɪsts] [ə'senʃn] .
but **there** **has** **been** **no** **such** **thing** **as** **revelation** **since** **Christ's** **ascension** **.**
但 那里 有 到过 不 这样的 事物 作为 启示 自从 基督的 升天 .

但自从基督升天以来，就再也没有启示这种东西了。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [dʒɑ:n][gɑ:t][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" **I** **asked** **him** **where** **the** **apostle** **John** **got** **his** **revelation** **while** **he** **was** **in** **the**
" 我 问 他 在哪里 这 使徒 约翰 得到 他的 启示 尽管 他 曾是 在 这
[aɪl] [ʌv; əv]['pætˌmɑ:s] .
Isle **of** **Patmos** **.**
小岛 的 帕特莫斯 .

我问他，使徒约翰在拔摩岛时是从哪里得到启示的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd][left][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt] ,
With **this** **,** **he** **rose** **up** **and** **left** **me** **,** **and** **I** **said** **in** **my** **spirit** **,**
和 这 , 他 玫瑰 向上 和 左边 我 , 和 我 说 在 我的 精神 ,

说完这些，他就起身离开了我，我心里想：

[get] [ði:] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ['seɪtn] .
get **thee** **behind** **me** **Satan** **.**
得到 你 在后面 我 撒但 .

撒旦，退到我后面去！

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['mi:tɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][held]
I **visited** **many** **remote** **places** **,** **where** **there** **were** **no** **meeting** **houses** **,** **and** **held**
我 到访 许多 偏僻的 地方 , 在哪里 那里 是 不 会议 房屋 , 和 握住
['meni] ['glɔ:riəs] ['mi:tiŋz] ,
many **glorious** **meetings** **,**
许多 辉煌 会议 ,

我到过许多偏远的地方，那里没有聚会场所，我在那里举行了许多盛大的聚会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn] [swiːt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

for	the	Lord	poured	out	his	Spirit	in	sweet	effusions	.
为了	这	主	倾倒	出去	他的	精神	在	甜的	渗出液	.

因为主将他的灵浇灌下来，如同甘甜的泉源。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['trævld] [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

I	also	travelled	in	Canada	,	and	visited	several	settlements	of	coloured	people	,
我	还	旅行	在	加拿大	,	和	到访	一些	定居点	的	有色	人们	,

我还去了加拿大旅行，并参观了几个有色人种聚居区。

[ænd; ənd][felt][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	felt	an	open	door	amongst	them	.
和	毛毡	一个	打开	门	在	他们	.

并感到他们之间敞开了一扇门。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [waɪl] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

I	may	here	remark	,	that	while	journeying	through	the	different	states	of	the	Union	,
我	可能	这里	评论	,	那	尽管	旅程	通过	这	不同的	各州	的	这	联盟	,

我在此想指出，在游历美国各州的过程中，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] [frendz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz]

I	met	with	many	of	the	Quaker	Friends	,	and	visited	them	in	their	families
我	遇见	和	许多	的	这	贵格会	朋友们	,	和	到访	他们	在	他们的	家庭

.

:

.

我与许多贵格会教友见面，并拜访了他们的家人。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	received	much	kindness	and	sympathy	,	and	no	opposition	from	them	,
我	已收到	很多	仁慈	和	同情	,	和	不	反对	从	他们	,

[ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] .

in	the	prosecution	of	my	labours	.
在	这	起诉	的	我的	劳动	.

在我的工作过程中，我得到了他们的很多善意和同情，没有受到任何反对。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɪnli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['frɛndz]

On	one	occasion	,	in	a	thinly	settled	part	of	the	country	,	seeing	a	Friend's
在	一	场合	,	在	一个	薄薄的	定居	部分	的	这	国家	,	看到	一个	朋友们

['miːtɪŋ] [haʊs] ['oʊpən] ,

meeting	house	open	,
会议	房子	打开	,

有一次，在该国人口稀少的地区，看到一间教友聚会所开放，

[aɪ][went][ɪn] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

I	went	in	;	at	the	same	time	a	Friend	and	his	little	daughter	followed	me	.
我	去	在	;	在	这	相同的	时间	一个	朋友	和	他的	小的	女儿	随后	我	.

我走了进去；与此同时，一位朋友和他的小女儿也跟了进去。

[wiː; wi] [θriː] [kəm'poʊzd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

We	three	composed	the	meeting	.
我们	三	由	这	会议	.

我们三人组成了会议组织者。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] , [aɪ][felt][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] [-]

As	we	sat	there	in	silence	,	I	felt	a	re	[	19	]
作为	我们	卫星	那里	在	沉默	,	我	毛毡	一个	关于	[	-	]

我们静静地坐在那里，我感到一种[19]

['mɑːrkəbəl] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] , [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][aɪ]['evər]

markable	overshadowing	of	the	Divine	presence	,	as	much	so	as	I	ever
可标记的	遮蔽	的	这	神圣的	在场	,	作为	很多	所以	作为	我	曾经

[ɪk'spɪriənst] ['eni] [wer] .

experienced	any	where	.
经验丰富的	任何	在哪里	.

神圣的存在被显著地掩盖了，这是我在任何地方都从未经历过的。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz] , [ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'sprest] ,

Toward	the	close	,	a	few	words	seemed	to	be	given	me	,	which	I	expressed	,
朝向	这	关闭	,	一个	很少	字	似乎	到	是	给定	我	,	哪个	我	表达	,

临近尾声时，似乎有人给了我几句话，我把它们表达了出来。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [pleɪs] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ɪn]['spɪrɪt] .

and	left	the	place	greatly	refreshed	in	Spirit	.
和	左边	这	地方	非常	焕然一新	在	精神	.

离开那里时，他精神焕发，心情舒畅。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ][went][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] ,

From	thence	I	went	to	Michigan	,
从	因此	我	去	到	密歇根州	,

之后我去了密歇根州。

[wer] [aɪ][faʊnd][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ə'mʌŋst] [maɪ][oʊn] ['kʌlər] .

where	I	found	a	wide	field	of	labour	amongst	my	own	colour	.
在哪里	我	成立	一个	宽的	场地	的	劳动	在	我的	自己的	颜色	.

在那里，我发现了很多和我肤色相同的工作机会。

[hɪr] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr] ['jɪrz] .

Here	I	remained	four	years	.
这里	我	剩余	四	年	.

我在这里待了四年。

[aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['ɔrfən] ,

I	established	a	school	for	coloured	orphans	,
我	已确立的	一个	学校	为了	有色	孤儿	,

我创办了一所专门收容有色人种孤儿的学校，

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [felt][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['ægrɪkʌltʃər]

having	always	felt	the	great	importance	of	the	religious	and	moral	agriculture
拥有	总是	毛毡	这	伟大的	重要性	的	这	宗教	和	道德	农业

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

一直以来，我都深感儿童宗教和道德教育的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

and	the	great	need	of	it	,	especially	amongst	the	coloured	people	.
和	这	伟大的	需要	的	它	,	尤其	在	这	有色	人们	.

以及对它的极大需求，尤其是在有色人种中。

['hævɪŋ] [waɪt] ['tiːtʃərz] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Having	white	teachers	,	I	met	with	much	encouragement	.
拥有	白色的	教师	,	我	遇见	和	很多	鼓励	.

由于我的老师都是白人，我受到了很多鼓励。

[maɪ] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [hæd; həd][naʊ] [ə'raɪvd] , [wen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] ,

My	eighty	-	seventh	year	had	now	arrived	,	when	suffering	from	disease	,
我的	八十	-	第七	年	有	现在	到达的	,	什么时候	痛苦	从	疾病	,

我已年届八十七，身患疾病。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['mæstɚz] [kɔ:z] , [aɪ] [keɪm]
and **feeling** **released** **from** **travelling** **further** **in** **my** **good** **Master's** **cause** **,** **I** **came**
和 感觉 发布 从 旅行 更远 在 我的 好的 硕士学位 原因 , 我 来了
[ɑ:n][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
on **to** **Philadelphia** **,**
在 到 费城 ,

感到无需再为我仁慈的主的事业远行，我便来到了费城。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ]
where **I** **have** **remained** **until** **this** **time** **,** **which** **brings** **me** **to** **my** **ninety** **-** **seventh**
在哪里 我 有 剩余 直到 这 时间 , 哪个 带来 我 到 我的 九十 - 第七
[jɪr] .
year **.**
年 .

我一直住在这里，直到现在，我已经九十七岁了。

[wen] [aɪ] [went] [fɔ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [pɜ:rs] [ɔ:r][skrɪp] , — [ænd; ənd]
When **I** **went** **forth** **,** **it** **was** **without** **purse** **or** **scrip** **,** **—** **and**
什么时候 我 去 前进 , 它 曾是 没有 钱包 或者 处方药 , — 和

我出门的时候，身上既没有钱包也没有行囊——

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] — [nɑ:t][baɪ]['eni] [maɪt] [ʌv; əv]
I **have** **come** **through** **great** **tribulation** **and** **temptation** **—** **not** **by** **any** **might** **of**
我 有 来 通过 伟大的 苦难 和 诱惑 — 不是 经过 任何 可能 的
[maɪ] [oʊn] ,
my **own** **,**
我的 自己的 ,

我经历了许多苦难和试探才走到今天——并非靠我自己的力量，

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ɔ:l'maɪti] ['helpər] ,
for **I** **feel** **that** **I** **am** **but** **as** **dust** **and** **ashes** **before** **my** **almighty** **Helper** **,**
为了 我 感觉 那 我 是 但 作为 灰尘 和 灰烬 前 我的 全能的 帮手 ,

因为我觉得自己在全能的帮助者面前就像尘埃和灰烬一样。

[hu:] [hæz; həz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ˌem 'i:]
who **has** **,** **according** **to** **His** **promise** **,** **been** **with** **me** **and** **sustained** **me**
WHO 有 , 根据 到 他的 承诺 , 到过 和 我 和 持续 我
[θru:] [ɔ:l] ,
through **all** **,**
通过 全部 ,

祂一直按照祂的承诺与我同在，并在一切事上扶持我。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [naʊ] [fɜ:rm] [feɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
and **gives** **me** **now** **firm** **faith** **that** **he** **will** **be** **with** **me** **to** **the** **end** **,**
和 给予 我 现在 公司 信仰 那 他 将要 是 和 我 到 这 结尾 ,

这让我坚信他会陪伴我到最后。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] , [rɪ'si:v] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] .
and **,** **in** **his** **own** **good** **time** **,** **receive** **me** **into** **His** **everlasting** **rest** **.**
和 , 在 他的 自己的 好的 时间 , 收到 我 进入 他的 永恒 休息 .

愿祂在祂认为合适的时候，接我进入祂永恒的安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神